

GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
GUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGUS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

421

D 3135 (R)

24

1976

ESSAY

OF A

Delaware-Indian and English

SPELLING-BOOK,

FOR THE

USE OF THE SCHOOLS

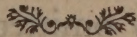
OF THE

CHRISTIAN INDIANS

on *Muskingum River*.

By DAVID ZEISBERGER,

MISSIONARY among the *Western Indians*.



PHILADELPHIA,

Printed by HENRY MILLER. 1776.

NOTE.

THE Indian Words are all spell'd as the Latin or German, and every Letter is pronounced.

Cb sounds not as in the English *Tsch*, but like *c* before *o* or *u*, or *k*; or as *ch* in the Word *choir*.

W before a Consonant is nearly pronounced as *uch*, when the Letter *u* almost loses its Sound.

oa after *w* is pronounced together, and the Sound of the two Vowels so mixed that the Hearer cannot well distinguish the one from the other.

As the Accents may easily be misplaced, they will be best learnt with the Language; for this Reason as well as for the Convenience of the Printer they are entirely omitted.

The Delaware Indians have no *F* and no *R* in their Tongue.

ESSAY
OF A
DELAWARE-INDIAN
AND
ENGLISH
SPELLING-BOOK.

For the INFORMATION
of the *ENGLISH READER*.

THE Persons, who attend the Indian Schools, for the Use of which this little *Spelling-Book* is chiefly designed, finding the German Sound of Letters easier to the Indians, for their Language, than the English, have adopted the former: Consequently,

A sounds like aw in *Law*;

C before *e* and *i* like ts, before *a* and *o* like k,
and before *u* like oo in the Word *Room*;

E like ay in *say*;

G like the English g in *gay*;

I like ee; J, in the Beginning and Middle of
a Word, like the English i in *in*;

U like oo, or ou in *you*;

Y like ee;

Z like ts;

Ch nearly like gh, especially in the Scotch
Dialect; au like ow; uy like ooy; ai like oy;
ay like oy; ei like i, and eu nearly like i.

The ALPHABET.

A B C D E F G H I J K L M N
O P Q R S T U V W X Y Z Æ

a b c d e f g h i j k l m n o

p q r s t u v w x y z æ œ

A B C D E F G H I J K L M N

O P Q R S T U V W X Y Z Æ

a b c d e f g h i j k l m n o p

q r s t u v w x y z æ œ

VOWELS,

a e i o u y

DIPHTHONGS, or Two Vowels making
but one Sound:

aa, ae, oe, ee, ue, ie, oo, ai, ay, ei, eu,
ey, au, oa.

CONSONANTS,

b c d f g h k j l m n p q r s t v
w x z.

Arithmetical FIGURES,

I 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

I II III IV V VI VII VIII IX X XI

12 20 40 50 60 90 100 500 1000

XII XX XL L LX XC C D M CIO

Double LETTERS,

æ ff ffi ffl fi fl fb fh fk fl ff ffi ft &

STOPS,

, ; : ? ! .

SYLLABLES.

Ba ca da fa ga ha ja ka la ma na pa ra sa ta
va wa za. Be ce de fe ge he je ke le me ne
pe re se te ve we ze. Bi ci di fi gi hi ji ki
li mi ni pi ri si ti vi wi zi. Bo co do fo go ho
jo ko lo mo no po ro so to vo wo zo. Bu cu
du fu gu hu ju ku lu mu nu pu ru su tu
vu wu zu.

Ab ac ad af ag ah ak al am an ap ar as at
av ax az. Eb ec ed ef eg eh ek el em en ep
er es et ev ex ez. Ib ic id if ig ih ik il im
in ip ir is it iv ix iz. Ob oc od of og oh ok
ol om on op or os ot ov ox oz. Ub uc ud
uf ug uh uk ul um un up ur us ut uv ux uz.
Ab eb ib ob ub al es or ur ir er ar in un an
en on ut ax ex om im ex ix uf ud of if ef
af ek ik ak uk as ok ec ic ac uc oc ul os il
et am og yp ed od id ig ag eg el is ip ix ez
uz az op ug at ap ot

Syllables of three Letters,

Ban bog bul bit ben bim bin den bom bun car
cir cur cor cer dun dan bam din don fal ful fel
fol fil hat hit hut het hom nos nas nis nus nes
bad bal bar bat bel ber bis bug bus cad cal dar
das dar des dir dis dom dor dum gad ger gog
gen ham her hod hul hor jam jun kam kis fig
las lob log lud lug lus mal man mir mit ner nob
nun nur pil rad rar reh rib roh rom ras sam seb
sem fin fur tax tob ton ver von vor wag war was
weg weh wen wer wir wol wut zog zol zug zur.

* * *

Bla bra cha cla cra dra fla fra gla gra kna pha
pla pra qua sca ska sla sma sna spa sta tha tra.

Ble bre che cle cre dre fle fre gle gre kne phe
 ple pre que sce ske sle sme sne spe ste the tre.
 Bli bri chi cli cri dri fli fri gli gri kni phi pli pri
 qui sci ski sli smi sni spi sti thi tri. Blo bro cho
 clo cro dro flo fro glo gro kno pho plo pro
 quo sco sko slo smo sno spo sto tho tro. Blu bru
 chu clu cru dru flu fru gru knu phu plu pru scu
 sku slu smu snu spu stu thu tru.

Words of one Syllable.

<i>AK</i> , go ye	<i>Koom</i> , Thou comest
<i>Aal</i> , go thou	from thence
<i>Aam</i> , so	<i>Ktee</i> , thy Heart
<i>Aan</i> , to go	<i>Kta</i> , Thou goest
<i>Chumm</i> , daughter in law	<i>Kpa</i> , Thou comest
<i>Chaaſch</i> , Eight	<i>Li</i> , to, towards
<i>Chans</i> , oldeſt Brother	<i>Lil</i> , ſay, tell me
<i>Chey</i> , Skin	<i>Ma</i> , there it is
<i>Chuck</i> , Cough	<i>M'bi</i> , Water
<i>Ees</i> , yet	<i>Mil</i> , give
<i>Eet</i> , perhaps	<i>Moop</i> , He came from
<i>Gok</i> , Money	thence
<i>Gooch</i> , thy Father	<i>Moos</i> , Cow
<i>Gubn</i> , Snow	<i>Mis</i> , oldeſt Siſter
<i>Hoos</i> , Kettle	<i>Mihn</i> , Huckleberry
<i>Humm</i> , Louſe	<i>Mſim</i> , Hickory-Nut
<i>Ju</i> , well than	<i>Machk</i> , Bear
<i>Ill</i> , ſay, tell	<i>Nal</i> , fetch
<i>Jun</i> , here	<i>Nan</i> , that, this
<i>Ki</i> , Thou	<i>Ni</i> , I
<i>Kibk</i> , Thine	<i>Nihn</i> , mine
<i>Kaak</i> , Goofe	<i>Nik</i> , thoſe

Nil,



Nil, these
Nitsch, Child
Noom, I come from
 thence
Nachk, my Hand
Nooch, my Father
Paal, come thou
Paak, come ye
Paan, to come
Pibm, to sweat
Pisckk, Night-Hawk
Pit, perhaps
Poam, Hind Leg
Quatsch, why
Quin, long
Schwon, four
Schind, spruce
Ta, where

Taat, as if
Tschitsch, more, again
Tschil, don't
Tschuk, but
Tumb, Brain
Wdan, Daughter
Wdee, Heart
Wo, O
Woak, and
Wimb, Heart of a Tree
Wik, House
Wibl, Head
Wabb, Egg
Wdoon, Mouth
Wum, he came from
 thence
Wtscheet, Sinew
Wtenk, after, behind

Compound Words, or Words of two Syllables.

AB toon, speak
Ab tschi, always
Ach gook, a Snake
Ach pil, stay, abide
Ach pibn, to be some-
 where
Ach po, he is at Home
Ach poan, Bread
Ach quil, put on
Ach sun, a Stone
Ach tu, a Deer
Ach won, strong

A has, Crow
A ji, take it
A lett, rotten
Al lum, Dog
Al luns, Arrow, Bullet
A man, fishing Hook
A mochk, Beaver
A ney, Road, Path
An gel, to die
Ask chey, fresh Skin
At ta, no
At tach, above, beyond
Au ween,



Au ween, who
A wonn, Fog
Bi fchi, yes indeed
Be son, Physic
Blae u, Turkey
Cbei ak, Skins
Cbei ho, Body-Louse
Chas queem, Indian
 Corn
Chees mus, Sister
Chum mall, his Daughter
 in Law
Chwe li, much
Chwe lit, a great deal
Chwel tol, many
Com moot, to steal
Cu we, Pine
E bes, Muscle
E jaat, he goes
E lank, we tell him
E leek, as it is
E li, because
End chi, as many
En den, to be so, to
 do so
Es quo, not yet
E teek, it is here
E wak, they go
Gach pall, take him
 out
Gach pees, a Twin
Gach tun, Year

Ga gun, Stocking
Ga han, shallow
Ga munk, on the other
 Side of the Water
Gat ta, do you want
Gau wil, Sleep
Gau win, to sleep
Geb tschaat, a Fool
Geesch teek, hot
Giech gi, close by
Gi bihm, to admonish,
 exhort
Gisch gu, Day
Gi schuch, Sun
Gisch que, To-day
Gi spu, to have eaten
 enough
Gla xu, light-minded
Glat ten, frozen
Gli stam, to hearken,
 listen
Glu xu, he laughs
Go han, yes
Gok hoos, an Owl
Gub tscha, foolish
Gun den, you get it of
Gu ni, a long while
Gun ta, swallow it
Gusch si, you are hot
Gut gu, Knee
Gut taasch, six
Gut ti, one

Ha ckey,



Ha ckey, the Body
Ha cki, Earth, Ground,
 Land

Hap pis, a Band to carry
 with on the Back

Hat tees, Sinew

Hat toon, it is put there

Hi ckan, Tide of Ebb

Hoc quoan, Pot-Hook

Huc qui, the Chin

Hup peeck, Rain Worm

Huf ca, very much

I cka, there

I li, yet

Juch nook, well than ye

Ju cke, now

Ju lak, yonder

Ka tschi, don't

Kee pe, thou likewise

Kihn su, sharp

Ki key, old

Ki mat, thy Brother

Ki mi, secret, private

Klol tin, to contend,

quarrel

Kni ta? can you

Ko cu, what, something

Kpa bi, shut the Door

Kpa boon, Door

Kpas ka, stop it

Kpat ten, frozen over
 with Ice

Kscha tey, Tobacco

Kschie chem, wash him

Kschie cheek, clean

Kschie chi, clear

Kschiech su, he is clean

Kschiech tool, wash it,
 cleanse it

Kschi laan, it rains hard

Kschi psi, you got the
 Itch

Kschi psu, one that hath
 the Itch

Kschup pan, dull

Ksin que, wash your face

Ksuc quon, heavy

Kta ckan, another

Ktschit te, when he
 comes out

Ktol len, I tell you

Ktscholtik, come ye out

Ktu ckil, turn back

Lach can, sharp of Taste

Lach xu, angry

Lal ba, scrape it

Lal schi, cut it smooth

Lan gan, light, easy

Lap pi, again

Lat te, if he tells him

La wat, long ago

Le kau, Sand

Leek ham, to write

Len ni, hand it

Len no,

Len no, a Man
Len nos, a little Man
Le u, it is so
Lie chi, lie down
Lie chil, come down
Lie chin, he lieth down
Li han, done to him
Li ho, do it to him
Lin chen, West Wind
Lo cat, Flour, Meal
Lo can, Hip, the Joint
 of the Thigh
Lo wan, Winter
Lu e, say on, tell
Lu een, it is said
Lu eep, he said
Lus su, burnt
Lüs fi, do it
Lüs su, he doth
Mack quin, swelled
Mack quik, there are
 Bears plenty
Mæ nachk, a Fence,
 Fort
Mas keek, Swamp
Mas gik, Grass
Ma tschil, go Home
Ma tschit, if he goes
 Home
Mat ta, No
Ma wat, only one
Me cheek, great, big

Med hick, Evil
Mee ken, to give away
Me kih, Corruption,
 Matter
Mel laam, to smell
Me neel, Drink
Mee neet, a Drunkard
Me quit, bloody
Me tschi, already
Mi gun, a Quill, Pen
Mi lack, Hair
Mi lan, it is given him
Mi nall, Huckleberries
Min schu, he is glad
Mi zu, he is eating
Moo cum, Blood
Mooch we, Worm
Moon ham, to dig
Moo sak, Cattle, Cows
Mu ckoos, Awl, Nail
Na cba, three
Nach pi, with
Na da, to you
Na bib, down the River
Na la, to fetch
Na mees, Fish
Nan ni, this or that
Nall nil, them, they,
 these
Nan quon, the Heel
Nat chen, it is all gone
Ne lak, beyond
 Ne men,



Ne men, to see
Ne pe, likewise I
Ne wo, four
Nie chil, come down
Ni ma, to make Pro-
 vifion
Ni mat, Brother
Ni pen, Summer
Ni poop, he stood
Ni pu, he ftands
Ni fchafch, feven
Ni fchi, two
Nis kfu, nafty
Ni ta, I can
Ni tis, Companion
Ni tfschaan, Child
Nol hand, lazy
Nu tfschi, Beginning
Nutfsch que, for Nothing
O cbung, at his Father's
Och wall, his Father
O joos, Meat, Flefh
Pa chat, fplit
Pach geen, to turn out
 of the Road
Pa hump, he came
Pa ja, I come
Pa jenk, we come
Pa kihm, Cranberries
Paal fu, fick
Pa te, if he comes
Pe cho, by and by

Pem mi, yet to this
 Time
Pem fit, one walking
Pen dam, to hear
Pefch gunk, nine
Pee foop, he waited
Pe toon, to bring
Pe tfschi, until, unto
Pe u, he comes
Pe wak, they come
Pi li, another
Pil kifch, Peach, a Fruit
Pi mook, go to fweat
Pin den, to put in, to
 fill
Pin di, put in, fill up
Pis geep, it was Night
Pit eet, perhaps
Pi xu, ragged, rent
Pkin dey, light Afhes
Pli tey, a great Junk of
 Fire, a Fire-Brand
Pooch psu, weak
Pol gun, efcaped from
 me
Po luk, it efcaped from
 me
Po mi, Fat, Oil, Tallow
Pom fi, to walk
Pon gus, Sand-Fly
Pon xu, full of Sand
 Flies
 Poo ktees,



Poo ktees, a little Junk
of Fire

Pfchi ki, pretty, fine
Pfind ha, cover it with
Earth

Ptuc quim, Walnut
Pand been, to weigh
Pu tfscheek, the Corner
of a Room

Quatsch eet, why
Que neek, the Length
of some Thing

Quis fall, his Son
Quis sis, your Son
Quit tell, forbid him
Quo chook, he is afraid
of you

Quon na, however,
nevertheless

Sac sac, a Sort of wild
Beans

Sa ken, to come up, out
of the Ground, Seed
to come up

Scha wi, immediately,
directly

Sche jeek, a String of
Wampum

Schees quim, Bran, the
Husks of Corn

Schin gi, unwilling,
disliking

Schwe wak, Salt Meat
Schwon nac, Europeans,
white People

Sed pook, early in the
Morning

See ki, so long

Sba cki, as long

Si key, Salt

Sin geek, a Corner of a
House

Si po, Creek, River

Si quon, Spring of the
Year

So can, the hind Part of
any Creature

Soo psu, naked

Sun gi, eat first

Taam se, sometimes

Ta chan, Wood

Tach quoch, a Land-
Turtle

Tæ u, cold Weather

Ta keet, I don't know

Tal li, there

Ta ni, where, which

Ta task, a Sled

Ta tchen, how much

Tchal laan, Indian
Bedstead

Tee pi, enough

Thit pan, bitter

Thup peek,



Thup peek, a Well,
 Spring
Tin dey, Fire
To pan, Frost
Tpo ku, Night
Tschetsch pat, it differs,
 doth not agree
Tschetsch pi, afunder,
 apart
Tschi li, don't
Tschin ga, Pike, a Fish
Tschin ge, when
Tschi pey, a Spirit
Tschi pi, wonderful
Tschi ta, or
Tscholens, a Bird
Tschuk und, but then
Tschup pic, Root
Tsqual lac, Frogs
Tul pe, a Water- or
 Sea-Turtle
Tu taam, to set on (the
 Dog)
U men, he comes from
 thence
Un tschi, because, from,
 of
U tsche, a Fly
Wach tey, the Belly or
 Stomach
Wach tschu, Mountain

Wach tschunk, on the
 Mountain
Wabh wall, Eggs
Wan quon, the Heel
Wda nall, his Daughter
Wdull be, the Breast
Weel choos, Stallion
Wel bik, the best
Wel sit, the best, holy
Wee mi, all
Wen gup, he came from
Wen tschi, therefore
Wees ki, a little while
 ago
Wi ckasch, the Nail on
 Hand or Foot
Wi ckaat, the Leg
Wik be, to build a House
Wi kit, his House
Wik tschi, the Bottom
 of a Keg or Tub
Wi kul, Fat, Tallow
Wil su, fat Meat
Wi lünk, on the Head
Wi nakch, Sassafras
Wi neep, it snowed
Win gan, sweet
Win gel, tasting good
Win gi, fain, gladly
Wi nu, ripe
Win xu, ripe (Fruit)
Wi pit,



Wi pit, Tooth
Wi pochk, a Bush, a Grub
Wi quey, an Indian
 Trunk or Box made
 of Bark
Wi quoam, House
Wi quon, dull
Wi squon, Elbow
Wi su, fat, fleshy
Wi tsebu, the Calf of
 the Leg
Wi te, go along with
Wi wall, his Wife
Wi wasch, Bundle,
 Load
Wi wu, he is married
Woa cus, a Fox
Woa lac, a Hole
Woal heen, to dig a Hole
Woa pak, Water-Beach
Woa pan, the Morning
Woap chwees, Martin,
 a little wild Beast
Woa peek, white, Jenfy
 Root

Woa pim, Chestnut
Woa pink, Opossum, a
 wild Beast
Woa psu, white
Woch gan, Bone
Wsa mi, too much
Wsche ton, the Lip
Wschum mo, a Horn
Wsi gau, Sun-setting
Wsi tac, a Handle
Wsup pi, Sap of Trees
Wte him, Strawberries
Wtel li, so, thus
Wtell sin, to be so, to
 do so
Wu li, yonder
Wu lit, good
Wun tsehi, from, there-
 of
Wun tschim, call him
Wusch gink, Eye, Face
Wusk chum, a young
 Creature
Wus ken, new
Wus ki, new, newly

Compound Words or Words of three Syllables.

ACH ge gim, to teach,
 instruct
Ach gük bi, Elm-Tree
Ach gum bok, cloudy

Ach gun nau, he is
 cloathed
Ach gus su, the Kettle
 is burnt
Achi bis,



A chi bis, to bind up or
dress a Wound

A cho wat, hard, heavy,
dangerous

Ach pam su, he walks
about

Ach pe quot, wounded

Ach pi ney, a Place to
sleep on

Ach pi quak, Fleas

Ach pi quon, Flute, Pipe

Ach pi tetsch, let him
stay

Ach pi xu, full of Fleas

Ach po em, sweet dried
Corn

Ach po quees, a Mouse

Ach pus si, to roast

Ach quo nau, hauled,
catched with the Net

Ach sin nall, Stones

Ach tschin gi, I am
obliged, I must

Ach tu bu, where Deers
are plenty

A ho wal, love him

A lap pa, To-morrow

Al lau win, to hunt

A len de, some

A let tool, they are rotten

Al hac quot, stormy,
rainy Weather

A lo ku, lean, poor

Al lum si, go along

Al lun fall, Arrows,
Bullets

A man gi, great, big,
large

A me mens, a Child

A me mi, a Pigeon

A mo chool, a Canoe

A moe, a Bee

A mu il, rise up

A mu ip, he is risen up

A na can, a Mat

And ban ni, Bull-frog

A ne chu, Bark

A ne na, by Degrees

An gel loop, he died

An gel luk, he is dead

A ni schik, I thank you

Ank hit toon, to lose

Ano schi, a Shoe-String
to tie the Shoes with

A pi tschi, by and by,
in a little while

A pu at, easy

A scho will, to swim

As sis cu, Mud, Clay

As ki wi, raw,

Asp och we, ascend, to
go up

A tschi mo, one who re-
lates or tells something

A uch su,



A uch su, wild (Crea-
ture) hard to deal
with

Au wee ke, to use

Au wee ni, who is it

Au wee nil, who are
they

Au we fis, a Beast

A wen dam, to suffer

A wos si, warm yourself

A wos soop, he warmed
himself

Chi qua su, patched,

Shoes soaled

Chit que u, deep Water

Choan schi can, Virginia

Chot ach sün, a large

Stone

Chot tschin schu, a large

Bowl

Cho was quall, old dry

Grass

Chup pe gat, deep, high

Water

Chwa wach to, dear, of

great Price

Chwel ham mook, great

many Tracks

Cla bi can, Trap

Clam ach pin, to sit still,

to be quiet

Clam mie chen, it lies
still, the Work does
not go forward

Clam mie chin, to be at
Leisure

Clam pee chen, still or
dead Water

Co bach can, thick

Com bach quall, Leaves
of a Tree

Com moot geen, stolen

Dac quach tschin, to be
cold, freeze

Da mas cus, a Musk-rat

E bach ping, a Place

E bach pit, his Place

E bach quing, Clothing

E bach quit, his Cloth

E ja jan, wherever you
go

E lan gup, what we told
him

El gi gunk, as big, as
wide

El gi len, as tall as you
are

El gi qui, as, in the same
Manner

E li cus, Ant, Pismire

E li wi, both

E lo weet, what he saith

Eel si jenk,



Eel si jenk, so as we are
Eel sit te, if he was so
Em boa nis, Spoon
End chi jeek, as many
 as you are

End chi jenk, as many
 as we are

En de neep, it was so

En hau wil, pay me

En bike, to pay

E pi ank, } where we

E pi jenk, } are

E qui wi, under

E schi wi, through

E schooch we, to go

through

Es pen ni, lift it up

E squan de, the Door

E squo ta, not yet

Ga chan ne, if, whether

Gach bach gik, wild

Bay-Tree

Gach ga mun, roasted

Corn

Gach pal laap, hauled

out of the Water

Gach pat tol, haul it out

Gach sa su, dried

Gach sum men, to make

dry

Gach te u, dry

Gach te wall, they are
 dry

Gach ton quoam, to be
 sleepy

Gach to tam, to long for

Gach tiin getsch, next
 Year

Ga gach ti, mostly

Ga ho wees, Mother

Gand hat ton, to hide,
 conceal

Gand hi can, Setting-
 Pole

Gan scha puchk, a Rock

Gas hi can, a Clout to
 wipe off with

Gat ta tam, to want,
 desire

Gau wi u, he is asleep

Gau wol tin, they all are
 asleep

Ge gau wing, the Bed

Ge gach xus, Lizard

Ge kfschi teek, a Stove

Ge len ni, take hold

Ge len nil, hold me

Gel le nuk, he holds me

Ge nach gunk, in thy
 Hand

Ge na mau, to thank him

Ge na mo, thank him

Ge na muk,



Ge na muk, he thanks
me

Gen do wen, Sunday
Gend si tat, the Ball of
the Foot

Ge schiech ton, to wash
Ge scund hac, Pumpkins
Gich ge chum, the old
one or Mother of the
young ones of Beasts

Gi gisch quik, To-day
past

Gintsch lin ni, a little
while ago

Gi schach teek, a Shine,
Light

Gi scha pan, it is Day-
break, morning-light

Gi schie chen, done

Gi schi gin, born

Gi schi gu, he is born

Gi schik been, to finish
a House

Gi schi toon, it is done,
finished

Gisch kschum men, to
cut with a Knife

Gisk ha que, to cut or
chop with the Axe

Gis pu in, to be satisfied,
to have eaten enough

Glük so wak, they laugh

C

Glup piech ton, turn it
about

Glup pi getsch, it must
be turned

Go han so, it is taken out

Gok bo tit, a little Owl

Gol hat toon, have you
put it up

Go pe ne, about, there-
about

Gosch go schak, Hogs

Go woa ba? do you
know him

Go woa ki? do you
know me

Go woa huk, he knows
you

Gu la queen, good
Evening

Gül kis si, you laugh

Gu luc quot, lame

Gu lu xu, he is lame

Gu me neen, we come
from

Gu na quot, long, high

Gu na xu, it is long

Gun da can, Throat

Gun da schees, Water
Snake

Gun na mockk, Otter

Gu ne u, long

Gu nin schu, a Trough

Gun tschim ge,



Gun tſchim ge, you are
called

Gun tſchi muk, he called
you

Gu ſchach ſi, you are in
the Smoke

Gut tan da, taſte it

Gu win gi, you would
fain

Hap pach pun, a Bench,
Chair

Hat ta pe, a Bow

Hat te u, he has, or it is

Hi kach quon, the Skin

Hob be nac, Potatoes

Hob be nis, a Turnip

Ho kes ſall, old Bark

Ho pich quey, a Rib in
the Body

Ho pi quon, the Fore-
Shoulder

Ho poa can, a Pipe

Ho poch quan, the Side

Ia bel laap, a Net

Ja pee chen, along ſhore,
along the River Side

Ja pe wi, on the River
Side

I jab tſchi, yet

Iu kel la, I wiſh

Ju wun tſchi, from
hence

Ke chit ti, a little

Ke bel la, yes

Ke mi lan, you give
him

Ke pe na, we likewise

Ke pe wo, ye likewise

Ke wik be, you are a-
building

Kid ban nünk, in the
main River

Ki ke u, he mends,
grows better

Kik bi can, } a big, large

Kik hittuk, } River

Kik och quees, a Virgin,
ſingle Woman

Ki lu na, we and all the
reſt

Ki lu nook, we all to-
gether

Ki lu wa, ye

Ki mi xu, he went off
privately

Ki ne u, ſharp

Kin ham men, to ſharpen

Ki tſchi wi, verily,
ſurely

Kit te linſch, the Thumb

Ki wi ke, to viſit

Klol to wak, they quarrel

Ko tſche munk, out the
Doors

Kpac ki luk,



Kpac ki luk, he thrust,
cast you away

Kpa ha su, shut up

Kpa bi can, a Stopper

Kpa bi mo, ye come

Kpal lich gun, it hurts
you

Kpask ha su, stopped

Kpit tsche u, he is foolish

Kpit tsche wak, they are
foolish

Kfac pat ton, make it
wet

Kschat tee chen, beaten
(Road)

Kschie che u, clean

Kschieb ben sik, wash
ye yourselves

Kschieb pe cat, clean
Water

Kschi lin sche, wash thy
Hands

Kschi pas quees, green
Grasshopper

Kschit te u, warm, hot

Kschooch we u, he walk-
eth fast

Ksin ach po, he is at
Leisure

Kta boa lell, I love thee

Kta boa luk, he loveth
thee

Kte ben na, our Hearts

Kte bu wa, your Heart

Kte liech ton, it is your
doing

Ktell gu neen, you told
us

Ktel li neen, tell us

Ktel to hump, I told
thee

Ktel lon quoam, you
dream

Ktell si neen, we are so
situated

Kte ma xoop, he was
poorly

Kten ba gun, you are
paid

Ktschi bil lal, speak the
Truth

Ktschi quoa can, a Gun-
Drawer

Ktün de neen, we are so

Lach pi cu, he grows
fastly

Lach piech sin, speak
quick

La ke ju, Nation

La ku su, to climb

La mie chen, flanting

La mo wo, flant

Lap hat ton, to make it
good again, to mend it

Lap piech si,



Lap piech si, tell it over
again

La wach to, it costs, it
is worth

La want pe, Crown of
the Head

La wu linsch, the Palm
of the Hand

Le chau waak, a Fork

Le che won, Breath

Leek ham men, to write

Leek ha su, written

Leek hi ge, do you
write

Le la wi, the Middle,
Half

Len na meek, a Chop-
Fish

Len na pe, an Indian

Len nik bi, white
Wood Tree

Len nit ti, a little while

Len no tit, a little Man

Len no wak, Men

Le poa tschik, wise Men

Lie chi u, he cometh
down

Li bi neen, do unto us

Li nach ke, reach your
Hand

Li na quot, like unto

Li na xu, he is like unto

Linc te u, it melts

Lin que chin, to look
at a Thing

Linsch ga nall, Fingers

Lin xa su, melted

Li te ba, to think

Li wie chin, to rest

Lo can nall, the Hips,
Joints of the Thighs

Lo bi can, the Fore-
Finger

Lok schum men, to cut
fine

Lool tün ke, if they go

Lo quach si, look at it

Lo wi laan, the Rain is
over

Lu e u, he says

Lu e wak, they say

Lun su we, to sing

Lu sa su, burnt

Lu te u, it burns

Lüt toon been, to preach
in that Manner

Lu wun foop, he was
named or called

Ma chee li, many,
much

Ma chiech si, to speak
loud

Machk a lett, rusty

Mach ke u, Red

Machk te u,



Machk te u, Evening
 or Morning-Red
Mach quis su, swelled
Mach ta geen, to fight
Mach tan do, the Devil
Mach ta pan, bad
 Morning-Weather
Mach ta peek, bad
 Time, War-Time
Mach tit su, bad
Mach tis su, he is bad
Mach to gat, a Grave
Mach ton quoam, to have
 a bad Dream
Mach tscbik bi, Papa
 Tree
Mach tscbi pak, old
 Shoes
Ma chwe u, great,
 large
Mach xum men, to dye
 red, to give it a red
 Colour
Ma hel lis, a Flint
Ma ja wi, only, merely
Mal lach schi, as if
Ma la luns, Iron-Wood
Mal li cu, Witchcraft
Mall san nuc, the Ar-
 row-Flint
Ma ma lis, a Fawn
Ma ma won, Eyebrow

Ma min tscchim, to praise
Mam scha lan, to re-
 member him
Mam scha li, remem-
 ber me
Man do mau, he is
 blamed
Ma ni toon, to make
Ma no queen, to scalp
Man schas queen, to
 mow
Ma nun xu, he is angry
Mas gi quall, Grass
Mas ke kunk, in the
 Swamp
Ma tscbach tol, carry it
 away
Ma tscbach toon, to car-
 ry or bring away
Ma tscbi tam, let us go
Ma tscbi u, he is gone
Ma wach po, a Collector
Ma wim gun, reconciled
Ma win sin, to gather,
 pick up
'M bi acbk, a Whale
'M bis sis, a Lake or
 Pond
Me cbak gill, tall, high
 in Stature
Me cha meck, wild Rhu-
 barb, a Root
Me chas ktschat,



Me chas ktschat, thick-
bellied

Me chin qui, large,
great

Me cho wak, an old
Tree

Med ba cke, Matter

Meech gi luk, the big,
great one

Meech ban nek, a large
River

Meech xi tscbik, the red
ones

Meen ba sik, Scum

Me gun gi, merely,
pure

Me hit tscbi, barren,
unfruitful

Me hit tuk, a Tree

Me koc quin, bloody

Me lan dam, to vomit

Me me kisch, a Sheep

Me me u, a Woodcock

Me nach gak, a Fence-
Rail

Me nach günk, in the
Fence

Me nan tac, Spruce,
Cedar or Pine Swamp

Me na tey, an Island

Me nee ton, to spend in
drinking

Men giech su, a Swan

Me nie chüing, Congre-
gation

Me nüp peek, a Lake or
Pond

Me sa quem, a Corn-
Ear

Me scha can, a Wound

Me scha gel, sit down

Me scbie chin, to stum-
ble

Mes si pook, the River
driveth with Ice

Me sis su, whole

Mes si xu, naked

Me ta chan, Fire wood

Me tak bo, to cover

Me tel len, ten

Me tscbi mi, soon

Me tscbi tscbank, Soul,
Spirit

Miech bo we, a Feather,
the Plume of Birds

Miech ba quall, Moss
on the Trees

Miech bee ken, Hair or
Wool

Miech ponk tey, white
Ashes

Mi go mi, to put in
Mind, remember

Mi gu nak, Quills

Mi li me,



Mi li me, give me some
Time or other
Mi li tak, Father-in-
Law

Min ach poan, Huckle-
berry-Bread

Min gach sa, better
Mis sche u, he killed a
Deer

Mifs och we, to go or
run about

Mi ziech tit, their
Victuals

Mi zit te, if or when
he eateth

Moch ga men, to find
Mok do mus, a Lizard

Mooch we tit, a little
Worm

Mosch bac quat, clear
Weather

Mu cho mes, Grand-
father

Mun sche men, to shave

Na che num, Raccoon

Nach go ma, I answer
him

Nach go muk, he an-
swers me

Nach gun din, to agree
with one another

Nach gu tem, he answers

Na cho ak, three Persons
Nach pi kin, by Nature
Nad bo li, fetch me
over

Nad bo lik, fetch ye
over

Na ga la, } to trust,

Na ga tam, } confide

Na han ne, so it is

Na hi wi, down the
River

Na ju mau, he is carried

Na ju mi, carry me

Na ju muk, he carrieth
me

Na jun dam, to carry a
Load

Na ke wi, a little while

Nal la chum, to go up
the River in a Canoe

Na me sac, Fishes

Na pe nall, to attack
one

Na ta su, fetched

Nat chac que, to fetch
Wood

Na te men, I fetch

Na te nil, take me

Na wa lil, follow me

Na wa luk, he follow-
eth me

'N dau wat, scarce, rare

'N dell sit tam,



'N dell sit tam, I heard
a Report

'N do na, seek

Ne ca ma, he

Ne cha sil, take Care

Ne cha sik, take ye Care

Ne cha su, he taketh
Care

Nech och we, to walk or
travel alone

Ne cho ba, alone

Ne hi ckaat, my Leg

Ne ich quot, it is to be
seen

Ne ju wak, four Persons

Ne ktin quot, one-eyed

'N gad ham, bequeath,
to leave by Will

Ne le ma, not yet

Ne ma ne, when I see

Ne ma tschi, I go Home

Ne men neep, I have seen

Neem hot tit, if they see

Ne mil gun, it is given
to me

Ne mi luk, he gave me

Nen na men, I know it

Nes ca lenk, a Negro

Ne tam mi, first

Ne wen tschi, therefore

Ne we uch, he seeth
something

Ni ga nit, the foremost

Ni bil-la, I kill

Ni lu na, we

Ni mach tak, Brethren

Ni me nees, a Fish-

Hawk, Fisher-Bird

Ni pa hum, the Moon

Ni pa wi, in the Night

Ni pa wil, stand up

Ni pün ke, in the

Summer

Ni sche cat, double

Ni schit quin, to kneel
down

Nis ke laan, foul, rainy
Weather

Nisk pat ton, to make
wet, to throw Water

Nisk pe u, wet, per-
haps it got wet

Nisk pe wall, they are
wet

Nisk toon heen, to be
noisy, talkative

Nisk toon beet, a noisy,
talkative Fellow

Ni ta ton, to be skilled,
to know how to do it

Ni ta us, Sister in Law

Ni ti sak, Companions

Nok do mus, a Woman's
Cousin

Nol bat ton,



Nol bat ton, to put up,
save

Nol sit tam, I believe

No ne tſchik, fucking

Babes

Noſch boc quin, to go
over the Ice

No ſo gam, to follow

No woa buk, he knows
me

N' ſis ſuk, Spit

N' ti te, I think

Nun da wi, it is not
enough, it wants

Nun gach tſchi, I ſhake
for Cold

Nun ſchet to, a Doe
the Female of Deers

Nu te mat, a Watch-
man, a Keeper

Nu ti ke, to watch

Nutſch que haap, he was
innocent

Nutſch que hend, inno-
cent

Nu win gi, I like it, I
am willing

Och qua ſo, a Belt of
Wampum

Och que chum, the Fe-
male of Beaſts

Och que tſchitſch, a Girl

Och que u, a Woman

Och que wak, Women

O jos ſall, Meat, Beef

Ot cha wall, he came to
him

Pab ha cku, a Pheasant

Pach gam mak, black

Aſh Tree

Pach gan tſchi, fully,
completely, perfectly

Pach ge chen, where the
Road ſtrikes off

Pach gu na, to betray

Pach kſcha we, to
butcher

Pach kſchi can, a Knife

Pach ſi wi, Half

Pauch ſo akch, Aſp-
Tree

Pach ſuc quin, to riſe or
ſtand up

Pai ach co, ſhoot, fire
at it

Pa jan netſch, when
you come

Pa ke num, dark

Pa ki ton, to throw
away

Pal lach pin, to be in-
nocent

Pa le nach, five

Pall boa wall, he miſſed it



Pa li te, when he
 comes
Pal li ton, to spoil it
Pal li wi, otherwise
Pan ge schi, cut a Piece
Pan ge wi, a Piece
Pank pe chen, a Drop
Pa pa by, to play
Pa pa chees, a Wood-
 picker
Pa pal su, sickly
Pa pe su, patient, long-
 suffering
Pa po ham, to knock
Pas si kachk, a Board
Pa ste u, it rises
Pa ta mau, to pray
Pa ta ton, to gain, earn
Pa wall si, to be rich
Pa wall su, he is rich
Pchank ha su, patched,
 mended
Pe chu wat, near
Ped hac quon, it thun-
 ders
Pe ge nan, dress or
 cloath him
Pe ge nend, dressed,
 cloathed
Pe ge nünk, in Dark-
 ness
Pe gi u, he is dressed

Pe ho we, wait for him
Pe ho weep, he waited
 for him
Pe je ju, it comes
Pel sit tank, a disobe-
 dient one
Pel to wak, they are
 coming
Pen da quot, it is heard
Pen na men, let me see
Pen na mook, behold,
 see
Pen xum men, to dry
Pe pach gank, Calamus
Pe pe naus, Looking-
 glass
Pe schu me, bring him
 to me
Pe schu woap, he was
 brought
Peta pan, the Day
 breaks
Pe tauch sin, I lived so
 long, to this Time
Peta wi, bring it to me
Peta won, what have
 you brought
Pe tschi han, to drive
 hither
Pe tschol tin, they are
 a-coming on
Pe uch sa, he came
Pi me u,



Pi me u, slanty
Pim hot tin, they are
 bathing, sweating
Pi miech ton, to make
 it slanty
Pi min gus, red Squirrel
Pind ba su, loaded,
 charged
Pind bi can, a Rammer
Pin tschi xin, to creep
 in
Pi pa bump, he came a
 good while ago
Pis ga je, it holds
 much
Pis ge ke, at Night
Pis ge u, it is Night,
 dark
Pit kul lent sch, the Fist
Pi wi tak, Aunt, Kin
Pkin de u, light Ashes
Pku schi can, an Auger
 or Gimblet
Poak sa can, Gun
Poch quach pin, to ride
Poch quach to, to put or
 set-a-top of something
Poc que u, a Clam, a
 Muscle
Pom ma chum, to go by
 Water
Pom mi xin, to creep

Pom mooch xu, it creeps
Po ne men, to leave off,
 to let go
Po ni to, let it alone
Po po cus, a Partridge
Po po xac, Partridges
Po quie chen, it is broke
Pfac quie chen, it lies
 close
Pfat te wdan, Tinder
 to strike Fire with
Pfin da mun, a Sort of
 Meal made of Indian
 Corn
Pfind pe u, it is over-
 flowed by the Water
Ptuck a luns, a Bullet
Ptuk ban ne, a Bend in
 the River
Ptuk bi can, a round
 Ball
Ptuk quin schu, a round
 Bowl, a Dish
Ptuk schum men, to cut
 it round
Puch tsche su, hollow
Pum mo ë, a Boil
Pund bi can, a Pair of
 Steelyards, to weigh
Pu ta wel, blow
Pu tschis ktey, Poison-
 Vine



Qual las sin, to sweat,
bath

Qual che u, it smoaks

Quan nas su, boiled
soft, full ripe

Quan go mel, I salute
you

Qui quin gus, large
Ducks

Qui pu mel, I will eat
with you

Quisch ktoon been, to
whisper

Qui ta men, to fear
something

Qui te lintsch, the
Thumb

Quon na getsch, I do
not care

Sak ha ckeen, to stay
out so long

Sa ki ma, Chief, King

Sa ku wit, the Mouth
of a Creek or River

Sa mum pto, tie it

Sank hi can, a Gun-
Lock

Scap pat toon, wet it,
make it wet

Scap pe u, wet

Scha chach ki, certain,
surely, straight

Scha cha meek, Eel

Scha gas gat, the Grass
wet of the Dew

Scha cka mol, feed,
nurse it

Schau wes si, to be in a
hurry

Schau we wi, weak

Schau wi nachk, weak
Arm or Hand

Schau wus su, he is
weak

Scheech ga nim, Grit

Sche bel lan, to hang up

Schel lach to, hang it up

Schib ha su, spread

Schi cu wak, Widowers

Schin ga lau, he is hated

Schin ga lend, one who
is hated

Schin gal gun, to be
hated

Schin gas gunk, Bog-
Meadow

Schin gat tam, dislike,
disapprove

Schin ge u, level

Schin gie chen, it lies

Schin gie chin, to lie
down

Sching och we, he is un-
willing to go

Sching sit tam,

Sching sit tam, not like
to hear it.

Schiw ach pin, to be
tired of sitting

Scho ha can, Glue

Scho pin queel, shut your
Eyes

Schu cku ney, a Beast's
Tail

Schwi la we, faint-
hearted

Se ken teek, the Length

Si ma quon, a Corn-
Stock

Si po tit, a small Creek

Si sing hoos, an Iron Pot

Si spi gau, it leaks,
drops

So ga been, to spill

So ke laan, it rains

Squan da men, to chew

Suck ach gook, black
Snake

Suck ach sün, Iron

Su cka meek, black Fish

Su cke u, black

Sup pin quall, Tears

Tach pach su, low

Tach pa lan, he is taken
care of

Tach pam sin, to be less,
or younger

Tach pam su, he is less
or younger

Tach quat ten, frozen

Tach qua tschu, he is
cold, he freezes

Tach quie chen, joined
together

Tach qui wi, together

Tach quoa cu, the Fall
of the Year

Tach quoa gik, in the
Fall

Tach quoak cheen, the
Fall-hunting

Tach tam se, sometimes

Tac pe u, soaked, wet

Ta cu men? from whence
do you come

Ta ba can, a Paddle,
Oar

Ta jach quoa, a Bridge

Tak ach sün, Lead

Ta la ckat, cracked,
split

Tal le ka, a Crane-Bird

Tan ga mend, pierced

Tanga muk, he stabbed,
or pierced

Tank ba can, a Basket

Tan git ti, a little

Tat chen do, very little

Tat chit tu, very little

Ta tach can,



Ta tach can, thick, stiff
Tau che chin, to listen,
 to hearken
Tauch sit tam, to be cu-
 rious to hear
Tau wach sin, warm
 yourself
Tau wee ma, Sister
Tau wie chen, open
Tau wun ni, open it
Te ke ne, the Woods
Te mi ki, any Thing
Te pe look, enough of
 them
Te pi ken, full-grown,
 ripe
Tes quoa linsch, the lit-
 tle Finger
Teet püs sin, like, in
 like Manner
Tga uch su, civil, good
 natured
Tgau wit ti, softly
Tba quet to, short
Tbit pan nihm, white
 Hickory-Nut
Ti la cu, cold Evening
Tim me u, Wolf
Ti pa sac, Fowls, Hens
Ti pa tit, a young
 Chicken
Tit pi cat, cold Night

To ge nuk, he wakened
 me
Tonk tfsche chen, open
Tonk tfscheech ton, to
 open
To pa lo, to go to War
Tpüs gau wi, just, exact
Tpüt ta we, all together
Tfschach gach tünk, on
 the Stump
Tfschep si tfschik, Stran-
 gers
Tfschetfch pie chen, afun-
 der, from one another
Tfschiech ham ma, to
 comb
Tfschi gan tfschi, wholly,
 completely
Tfschik ham men, to
 sweep
Tfschi ke num, a Turkey
Tfschik hi can, a Broom
Tfschik hi ke, to sweep
Tfschi ma can, a Paddle
Tfschi ma lus, the blue
 Bird
Tfschimam mus, a Rabbit
Tfschingal su, stiff
Tfschink te wunk, the
 South Side of a Hill
Tfschi pi leep, it was
 strange, wonderful
Tfschi pi so,



Tsch pi so, the Fit, a
 Disorder
Tschis go ckus, the Rob-
 bin-Bird
Tschisk ham men, to
 wipe off
Tschit ta ni, strong
Tschit gus sin, to be si-
 lent
Tschit gus su, he is si-
 lent
Tscho len sac, Birds
Tscho qua li, Black Bird
Tschup pic quall, Roots
Tspi na quot, it looks
 otherwise
Tspi na xu, he looks
 otherwise, different
Tup pink tschees, a Wag-
 gon
Uch tech sit, the Sole of
 the Foot
Uch tschin din, to offer,
 sacrifice
Uch tschin que, a wild
 Cat
U lee pen, Onion
U lee we, I thank you
U me neep, he came from
Un dach qui, this Way
Un dooch ween, to come
 for some Purpose

U te ney, a Town, City
U te nunk, in Town
U tsche wak, Flies
Wach gu tey, Petticoat
Wa cho wall, Eggs
Wach schie chey, Nest
Wach tan quall, his Bro-
 ther-in-Law
Wacht schu wall, Moun-
 tains
Wach tschu wi, hilly
Wal ha su, buried, hid
 in the Earth
Wal he u, he is digging
 a Hole
Wa nan no, the Cheek
Wan gun dik, kifs one
 another
Wa wan gom, to salute
Wa wi can, the Back
Wa woa ton, to know
Wdal le muns, Creature,
 Beast
Wdei e men, he took it
Wdul be u, Breast
We chi an, your Hus-
 band
We chi tschil, her Hus-
 band
We coo lis, Whipperwill
We la quik, Evening
Wel si tschik, the best
Wel sit tank,



Wel sit tank, a Believer
We ma ne, when I come
 from there

We man que, when we
 came from thence

Wen da meen, to fish
 with Hook and Line

We quoam gun, I am
 convinced

We quoa muk, he con-
 vinced me

We uch tam, a little
 While

We woa tam, to be of
 good Understanding

We woa tank, a sensible
 Man

Whit tan gan, the Neck

Whit ta wak, Ears

Wi ckach schak, Nails
 on Fingers and Toes

Wie che nin, to boil

Wiech quep ton, tied
 round

Wi gat hoos, Iron Pot,
 Kettle

Wi gu luc, the Bill of
 a Fowl

Wi hi luk, he names me

Wi bi nachk, Birch-Tree

Wi la no, the Tongue

Wik be u, he is building

Wik be tschik, those that
 are a-building

Wi ki a, my House

Wi kich tid, their House

Wi kin ge, to marry

Wi ki won, Nose

Wik tschie chac, the But
 End of a Tree, Log

Wi la wi, rich

Wi loo xi, warm thyself

Wi loo xik, warm your-
 self

Wi na min, it is ripe

Win da men, to mention

Win da su, mentioned

Wi ne u, it snows

Wing ach pin, to love
 to stay

Win ga nool, they are
 good, sweet

Win ge look, they are
 good to eat

Wing och we, to like to
 go, to travel

Wing sit tam, to like to
 hear it

Win bat tak, some bad
 Accident happens to
 him

Wi ni ke, when it is
 ripe

Wi nin gus, a Mink
Wink te u,



Wink te u, it is done,
 boiled enough
Wi nun schi, Onion
Win xu wak, they are
 ripe
Wi piech cu, rotten
 Wood
Wi pun qu oak, white
 Oak
Wi qua jek, the Head
 of a Creek or Run
Wi que nachk, the End
 of the Fence
Wi quie ching, the End,
 Point
Wi quoam tit, a little
 House
Wi sach can, bitter
Wi sach gak, black Oak,
 a bark Canoe
Wi sach gank, Rum
Wi sach gim, Grapes
Wi sa meek, Cat-Fish
Wi sa week, yellow
Wi scha lau, he is
 frightened
Wi schas sin, to be
 afraid
Wi schi xi, active, nimble
Wi se u, a Scar
Wis ba que, to notch a
 Tree

Wi so been, to fatten
Wi ta beem, help him
Wi te u, he goes along
 with
Wit goch quall, her
 Sister
Wi tsche mil, help me
Wi tsche muk, he helps
 me
Wi tsche wi, go with me
Wi tsche wot, he that
 goes along with
Wi tschin ge, help
Wit tschu wak, the
 Calves of the Legs
Witsch wo chak, Pine-
 Nuts
Wi wa schin, to carry
 a Load
Woa cha wes, Sun-
 Flower
Woa che jeek, Light
Woa ka wi, all round
Woak tschach ne, a
 Bend in the River
Woak tscha quat, it
 goes crooked
Woak tsche u, crooked
Woak tschie chen, a
 crooked Road
Woak tschiech ton, to
 lay it crooked
Woak tschin ni,



Woak tſchin ni, to bend
Woap ach poan, white
 Bread

Woa pan ge, to-morrow
Woa pa ſum, the Sun
 ſhines white

Woa pi pen, a wild
 white Potatoe

Woap ſi tſchik, the
 white ones

Wo che nall, ſhe married
 him

Woch ga lau, the Fore-
 head

Woch ga nall, Bones

Woch ga nibm, Seed

Woch gi tſchi, a Top

Woch piech quey, bladder

Wo jau we, a Chief, or
 King

Wo xa chey, Fox-Skin

Wo lun quan, a Wing

Wo na tam, to faint, be
 out of Senſes

Won nes ſin, to forget

Wowoa ha, to know him

Wſaam gi gun, too big

Wſcha che u, ſlippery

Wſchee chach quall,

Chips

Wſi ga te, when the
 Sun ſets

Wta cke u, ſoft

Wta ji can, Things,
 Furniture, Moveables

Wtak ham men, divide

Wtang hit ton, he loſes

Wtell gi qui, ſo, in like
 Manner

Wtenk un tſchi, after
 that

Wul ach pin, it is good,
 pleaſant to ſtay

Wu la cu, Evening

Wu la ba, better

Wu la mat, fine pound-
 ed or ground

Wu lam ptol, tie it well

Wu lam pton, well tied

Wu lan gom, to be
 friendly

Wu la pan, fine Morning

Wu las kat, good Food,
 Graſs

Wu la ton, to put up,
 keep, ſave it

Wu len ſik, dreſs your-
 ſelf well

Wul hal la, to keep,
 protect

Wu lie chen, it is good,
 or well done

Wu liech ſin, to ſpeak,
 pronounce well

Wu li ken,



Wu li ken, it grows well
Wu lin xin, it melts well
Wu lis so, fine, pretty
Wu li sta, believe it
Wu li stam, he believeth
Wu li fio, believe ye
Wu lit tol, they are good
Wu lit top, it was good
Wu lon quoam, to dream
 something good
Wu lum quot, a round
 Hill
Wu nach quim, Acorn

Wu na lan, to fetch him
Wun dach al, come here
Wun de u, it boils
Wund pe u, it leaks
Wu ni pak, Leaf
Wu ni ta, can, to be
 able
Wu nu tschi, Beginning
Wusch gin gunk, on or
 in the Eye
Wusch gin quall, Eyes
Wusk ba xen, new Shoes
Wüt to ney, Beard

Compound Words or Words of four Syllables.

A B tschi bil lac,
 whooping Cough
Ab tschi na lau, he
 was plagued, afflict-
 ed to Death
A che we u, thick,
 bushy
A che wie chen, hard,
 difficult
Ach ga me u, broad,
 wide
Ach gend ho ckas, a
 young Buck
Ach ge ni mo, to accuse,
 charge somebody

Ach gi cu lan, when it
 rains and freezes di-
 rectly
Ach gi gu weu, light-
 minded Talk
Ach gin che u, quick
 to hear
Ach gin di ke, when it
 is read
Ach gi wa lau, he is
 deceived, cheated
Ach gül kis si, to laugh
Ach gum me u, cloudy
Ach kin da men, to
 count, read
Ach pan schi all,

Ach pan schi all, Beams,
Timber

Ach pi quo nall, Flutes,
Pipes

Ach po pan nik, they
were at Home

Ach que ta ben, to shoot
at a Mark

Ach qui wa nis, Blanket
Ach quoa ne man, to fish
with a Bush-Net

Ach quoa ni can, Bush-
Net

Ach sün em hoan, Pew-
ter Spoon

Ach tsching ba la, to
persuade, force one

Ach wa mall si, to be
very sick

Ach wiech que u, a rich
Woman

A boch we wak, they
have bad, hard Tra-
velling

A bo wa lau, he is loved

A bo wa tam, Esteem,
Value

A bo wee li, willful

A jap pa we, in the
Morning

A ja pe u, a Buck

Al la gisch gu, the Day
is spent

Al la bi can, where the
Bullet did hit

Al la kscha chan, the
Wind ceases

Al la mun que, within

Al lan que wak, Stars

A la och we, to go in
vain

A lap piech si, to speak
quick

Al lo ga can, Servant

Al lo ga mau, he is
hired, sent

Al lo ge mo, he hired,
sent

Al lo que pi, Hat, Cap

Al lo wi wi, above,
more

Al lum ma ben, to throw

Al lum bam mook, they
set off with the Canoe

Al lum si tam, let us go

Al lum so ac, they go
away

Al lum toon been, to
speak or say away

Al luns bi can, a Bullet-
Mould

A ma na tac, a Fishing-
Line

A man da men,



A man da men, to feel
A man ge wall, they are
 large, great
A man giech sin, to
 speak, cry loud
A mang gi look, they are
 big, high, long
A ma tschiech sin, to
 speak broken
A me men sac, Children
A me men tit, a little
 Child
A me mi wac, Pigeons
A men tschiech tin, to
 rob, plunder
A men tschin sin, to
 praise
A mi bil le u, it oversets
A mo chol he, Papple-
 Tree
A mo e wak, Bees,
 Wasps
A mu i tup, he is risen
 up
A na ca nall, Mats
A na tschi ton, to take
 Care
A ne na wi, however,
 nevertheless
An ge lun ka, they are
 dead

A no schi all, Shoe-
 Strings
Ap a gi been, to come
 from planting
Ap al lau wi, to come
 from hunting
Ap a li geen, to tread
 down, spoil
Ap a lo geen, to come
 from working
Ap a na cheen, to come
 from cutting Wood
Ap te len dam, to die
 for Sorrow, grieve
Ap to na gan, Word
Ap to ne u, he speaks
Ap tschi can si, to sweat
Ap tup pe u, he drowned
A pu an gel, he died
 easy, quick
A pu ich ton, to make
 it light, easy
A pu tschie chen, to
 turn wrong Side out
As ca le tschi, unripe
A schan gus su, he is
 cast away
A schi ca nall, Clouts
A scho wit chan, a Raft
A schu ki so, poor, to
 have nothing
As gask ach gook,



As gask ach gook, a
green Snake
A spe num men, to lift up
A spe num mook, lift up
As sis cu ju, muddy,
dirty
As sis qua boos, an
Earthen Pot
A tschi mol sin, consult,
to hold Counfel
A tenk pat to, quench
the Fire
A uch so wak, they are
wild, hard to deal
with
Au wi je wi, however
A we che moos, Crea-
ture, Cattle
A we jey is, a wild
Beast, Creature
A we sis sac, Beasts
A wos sa ke, behind the
House
A wull sit tam, to obey
A wull so wac, they are
fine, good
Ble u ho tik, black
Snake-Root
Boch we je fik, the Joint
of the Foot
Chal la nun schi, Su-
mac

Cha uch schi sis, an old
Woman
Chau wa lan ne, an
Eagle with a forked
Tail
Chey i nu tey, Saddle-
Bag
Chi qua so wall, they are
patched (the Shoes)
Choc qui ne u, he has
the Cough
Chwe lo ge nac, many
Nights
Chwe lo pan nik, they
were many
Chwock pan ne u, a large,
old Turkey-Cock
Co we wa nik, a red
Squirrel
Cu we u chac, Pine-
Wood
Da chi qua men, to
patch, mend
Da chi quoa can, a Patch
Dac quoak cha won, Ear-
Grease
Da mask hi can, Sithe
Da pa ta men, to take
Care, nurse
Da wam bi can, the
Jaw-Bone
Del le man gan,



Del le man gan, the
 thickest Part of the
 Arm
Dell be wach ton, to
 pour out, throw
De li na men, perceive,
 observe
Dell so woa can, Beha-
 viour, Course of Life
De mas xa lo, a File
Des pe hel laan, to have
 the Small-Pox
E ca me jeek, Broadness
E cam ba sik, broad
Em boa ni sac, Spoons
E bach picb tid, their
 Place
E bach qui jenk, our
 Cloaths
E ba pach pink, Saddle
E be la meek, Ribbon
E ben dach puink, a
 Table
E be schan deek, a
 Window
E ji liech si, Language
E k ho ke wit, Nations
E la lo get, what he
 does, worketh
E la mall sit, as he feels
 himself

E lan go mat, Friend,
 Relation
E la uch sit, as he liveth
E la wach tik, as dear
E le mus sit, as he went
 away
E le wun sit, as he was
 called, named
E li gisch quik, To-day
E lik hi qui, at this
 Time
E li le nin, as usual,
 customary
E li na xit, as he is, his
 Look, Appearance
E lin que chünk, before
 the Eyes
E li te bat, as he thinks
El hoc que chünk, at his
 Head
End chap pi jenk, as
 many as we sit here
E nend ba ckeen, to
 speak by a Parable
E schooch we u, it goes
 through
Gach ga mu nall, roast-
 ed Corn
Gad ham ma wau, be-
 queathed to him
Ga ke gi muk, he teach-
 eth me

Ga gi wa luk,



Ga gi wa luk, he cheat-
ed me

Gan scha la mu, he
crieth out

Gan sche len dam, to
wonder, amaze

Gan sche we u, it roar-
eth, makes a Noise

Gansch hit ta quot, it
makes a terrible
Noise

Gansch hit ta xu, a
Noise, Rumbling,
Clashing

Gat to na luk, he prose-
cutes or seeketh your
Life

Gat to pu i, to hunger,
be hungry

Gat tos so mo, to thirst

Geck gau wi ja, a Bed

Ge ge pin quot, blind

Ge gep cho ac, they are
deaf

Ge ka si a, the Waist

Gelie cham men, to sew,
stitch

Gel le num men, to take
along

Ge mi le len, I give you

Ge mil gu neen, it is
given to us

Ge mis scham sa, did
you get or kill some-
thing

Ge mi zi neen, we eat

Ge nach gi bat, a Keep-
er who takes Care of
something

Ge nach gi ton, to take
Care of something

Gen dach gus sin, to
climb up

Gen do wen ke, on Sun-
day

Gend si ta ja, the Ball
of the Foot

Gen ga mat tok, bad
Action, Behaviour

Gen scho we na, sud-
denly

Ge scund ba ckall, Pum-
kins

Get te mi nak, lucky,
happy

Ge tús ga men, to drive
out

Ge wi jen gup, where
we slept

Gi ge num men, to touch

Gin tschi mu i, to sound,
crow

Gisch ach poan be, the
Bread is done, baked

Gi schach sum men,



*Gi schach sum men, en-
lighten*

*Gi schach te u, enlight-
ened*

*Gi scha lo ge, the Work
is finished*

Gi scham be so, tied

*Gisch ha gi been, to fi-
nish with planting*

*Gisch hat te u, it is
ready*

Gisch kscha go can, Saw

*Gisch kschas go can, a
Sickle*

Gi schu te u, lukewarm

*Gi schuch wi pall, Sun-
beams*

*Gi schu wal le, loaded,
ready loaded*

Gi schu we u, warm

*Gis si lin sche, wash
your Hands*

Gi ta pach ki, thousand

*Gla cke len dam, to be
merry*

Gli cke na su, mixed

*Gli cke ni can, any thing
to mix with, Mixture*

Glit to ne pi, Bridle

Glu cka te pi, a Hobble

*Glup boc que uch, he
turned his Head about*

F

*Goch pe la xen, Buckles
Goch pe num men, to*

take it out

Goch qui te chin, it beats

*Goch schan ni ke, Teeth-
Holes*

*Gos qui bil la, it went
close by*

*Gu la mo e, you are in
the right*

*Gu luk och süen, a Tur-
key-Cock*

*Gu na ge u, he stays out
long*

Gu na lach gat, deep

*Gund as sis ku, Mire,
Mud*

Gut ta ga me, one Day

*Gut ta he u, he is shoot-
ing at a Mark*

Gut tan da men, to taste

Gut ta pach ki, hundred

*Gut ta wi can, one Fa-
thom*

*Gut te num men, to take
or pull it off*

*Gut gen ne men, to turn
it back*

*Gut gin que chin, to look
back*

*Gut güs ga wa, he drove
him back*

Gut hat tach gat,



Gut bat tach gat, sin-
gle
Ha gi ba can, Planta-
tion, Field
Ha gi be u, he is plant-
ing
Hal le mi wi, eternal
Ha pach bo nall, Chairs,
Benches
Ha scha we je, square
Hel le niech su, he
speaks the Language
Hob be ni sac, Turnips
Hob bo e u, he smokes
Ho pe xu ac, Kidneys
I hi ab tschi, still, to
this Time
I ka li si, yonder, fur-
ther
I ka lit ti, a little further
I li pem mi, until now
Kea cho la we? how
many Deers has he
killed
Ki ga pe u, a single
Man
Ki ga pe wak, single
Men
Ki gi na men, to know
a Person or Place
Ki gisch go tum, green
Grasshoppers

Ki kei jum beet, a chief
Man
Ki kem bal quenk, our
Saviour
Ki ke na nall, our
Houses
Ki ke na nunk, in our
House
Ki ke woa gan, Cure,
the Healing
Kik och que u, a single
Woman
Kik och que wak, single
Women
Kin ban schi can,
Grindstone
Ki tach pan schi, Spar,
a small Timber
Ki ta bi can, the Sea,
Ocean
Ki te len dam, to be in
earnest
Ki toal te wall, Ships
Kit u te ney, the main
or chief Town
Ki wi ka mell, I visit
you
Ki wi ka mi, visit me
Ki wi ke u, he visits
Klol to woa gan, Quar-
rel, Dispute
Knat te mi bi, lend me
Kpik tsche bi can,



Kpik tſche hi can, the
 Breech of a Gun,
 Stopper
Kpin que na wak, they
 are blinded
Kpit tſche woa can,
 Fooliſhneſs
Kſcha me bel lan, to run
 faſt
Kſchi bil le u, it goes
 ſwift, faſt
Kſchi lan de u, very
 hot Weather
Kſchi wi ne u, it ſnows
 very thick
Kſi te na nall, our Feet
Kſuc qui na quot, heavy
 like
Kta cha muk geen, he
 gives you to eat
Kta bo wa la, you love
 him
Kta bo wa luk, he
 loves you
Kte hen na nak, our
 Hearts
Kte hu wa wak, your
 Hearts
Kte li te ha, do you
 think
Ktel lo hum mo, I tell
 ye

Kup paſk ham men, to
 ſtop
La chau ol gun, I am
 hindered
La chau o luk, he hin-
 ders him
La chau wiech gun, it
 hinders me
La chau wi buk, he hin-
 ders me
La che num men, to
 untie, looſen
Lach pe na xik make
 ye haſte
La ge ju wak, Nations
La le ni can, Scower-
 Graſs
Lal ba quoa can, Draw-
 ing-Knife
Lan da we u, it runs
 up, climbs up
Lan gi me no, a briſk
 young Man
Long och que u, a briſk
 young Woman
Lan gun do wak, they
 are Friends
La pe chi can, a Plough
Lap to nach gat, the
 Meaning of the Word
La ucb poa me, the
 Middle of the Thigh
La wach to been,

*La wach to been, to fix
a Price*

*La we len dam, to be
discouraged*

*La wi lo wan, the
Middle of the Winter*

La wit pi cat, Midnight

*La woa pan ne, right
up to the Sky*

*La wu linsch gan, the
Middle-Finger*

*L' chau han ne, Fork
of a River*

*L' chau wa quot, a Tree
or Sappling with a
Fork*

*L' chau wie chen, Fork
of a Road*

*Lek bi ke u, he is a
writing*

Le le mi neen, let us

*Le mach ta teek, there
it is, stands*

Le mat ach pil, sit down

Le mat ach po, he sits

Len na pe wak, Indians

*Lenn bat tach quall,
common, grey Yarn
or Thread*

Len no was quall, Fern

*Len no we chum, the
Male of Beasts*

*Lill po e u, he is cuning
Lin que chi nook, be-
hold, look here*

*Lo ga bel la, to let it
drop, be discouraged*

*Lo ga ne chin, to pull
or throw down*

Lo ho mau wi, show me

*Lo ke num men, to de-
stroy*

*Lon quam woa can, a
Dream*

*Lo wa na chen, North
Wind*

Lo wa ne u, North

*Lo wa ne wiink, North-
ward*

Lo wu le uch, it flames

*Ma che len dam, to
esteem, value*

Ma che len su, proud

*Mach ga lin gus, Sun-
Fish*

Mach ge lee chen, red

Ma chi na quot, it

seems large, great

Machk bat tach quall,

red Yarn, Thread

*Mach qui ge u, Plenty
of Bears*

*Mach ta ge wak, they
are at War, a fighting*

Mach tis si su,



Mach tis si su, bad,
wicked, ugly

Mach ti wit ti, very
little

Mach tschi ca mik, a
Grave

Mach tschik bi ac, Pa-
pas, a Fruit

Mach tschi len no, a bad
Man

Mach tschi le u, bad,
troublesome Time

Mach tschi lo kees,
Leather String

Mach tschi ma quot, it
stinks, smells ugly

Mach tschi pach quall,
Shoes

Mach tschi po quot, it
tastes ugly

Mach tum pu ik, Dung

Mach xit ach poan,
Bread mixed with
Beans

Ma ja uch su, one Per-
son

Ma ja wach tonk, toge-
ther at once, alike

Ma ja wie chen, it is
right, even

Ma ja wiech ton, to
make it alike

Mak ha quoa can, a
grubbing Hoe

Ma lach xi tall, Beans

Ma mach tschi ma, to
mock one

Ma mal ach gook, a
striped Snake

Ma man di can, a Die
to play with

Ma ma wa nak, Eye-
brows

Mam gü cke u, a Plain,
where no Timber is

Man na che wak, they
are cutting Wood

Ma ne je u, it profits
but little

Man schas que wak,
they mow

Man schas quoa can, a
Sithe

Man to woa gan, spiri-
tual Strength,
Power

Me schi la meek, a
Trout, a Fish

Mas gich te u, May-
Apple

Ma tscha la wall, to
bring him Home

Mat ta la wall, to come
up with him

Mat ta luk gun,

Mat ta luk gun, he came
up with me

Mat ta mall sin, to feel
unwell

Mat ta mee chen, where
two Roads meet to-
gether

Matt ap to nen, to speak
uncivil, rough

Mat te len dam, to be
uneasy, disturbed in
Mind

Mat te le muk, he de-
spises me

Mat te mi geen, to en-
ter in

Mau wal lau wi, to go
a hunting

Ma we ne men, to ga-
ther, bring together

Ma wim quen gup, he
has reconciled us

Ma win ba ckeen, to go
to War

Ma win so wak, they
pick up, gather

Ma wot ta can, Famine,
Hunger

M bi ach gook, a Water-
Snake

M boa wik cham, Hic-
kups

Me cha quie chen, high
Flood, Fresh

Me cha te u, deep
Snow

Me cha wach to, dear
Me cho was quall, old,
dry Grass

Med ha pa bi, to sur-
prise

Meech ga lan ne, a
Hawk

Meech gal buc quot, red
Hair

Meech ga lo wat, a Fish
like a Sucker

Meech ga pu ek, Ipeca-
cuanha, a Root

Me ba ckach tey, a Coal

Me ba men tschit, a
Robber

Me boc qua mi, Ice

Me boc qui man, the
red Bird

Me bok bo ckus, red
Cedar

Me ho wi mi, Raspberry

Mel le nat tan, Butter-
Milk

Me lich ga won, a Pil-
low, Cushion

Me li ba su, Mattery,
full of Corruption

Me ma koch cus,



Me ma koch cus, a
 Woodpicker with a
 red Head
Me meek scha chey,
 Sheep-Skin
Mem bal la mand, a
 Trader, Merchant
Mem soch be tschik,
 Travellers
Menach ga quall, Fence-
 Rails
Me nan tach gunk, in
 the Swamp
Me nan tschi wan, the
 Left Hand
Me na te u, Island
Me ne woa can, drink-
 ing
Meen pek ba fik, Skim-
 Milk
Men quech que u, a
 Mingoe Woman
Me schan da men, to
 taste
Me schat ta men, to
 remember
Me schup pa li, sprinkle
 me with Water
Me schup pa luk, he
 sprinkles me
Me sit te wall, boiled
 Corn whole

Me sit tsche wi, quite,
 whole
Me suk boa can, Glue
Me tee ke nis, a Lea-
 ther String
Me te len sit, an humble,
 low Man
Me te na xin, to be
 ready
Me tium me u, a Wolf
M' talle mage, sell it
Mie cha ca nak, Ash-
 Tree
Mie cha nes sin to be
 ashamed
Mi bi lu fis, an old
 Man
Mi bi lu sac, old Men
Mi ke mos sin, to work
Mi kin da men, to do,
 make, or work some-
 thing
Mi la ne wo, they give
Mi sche num men, to
 receive, get
Mis se ach pin, to live
 scattered
Mi we len dam, to quit
 a Place for Sorrow,
 Grief
Mi ze woa gan, Victuals,
 Food, Provision
Mo nach ge u,



Monach ge u, a Ground-
Hog

Mo schach ge u, bare,
bald, without Hair,
or a Piece of Ground
without Trees

Mo schant pe u, bald-
headed, without
Hair

Mosk to na me, to kiss
Much woa pin gus, an
Opossum, a Beast

Mu i min schi, wild
Cherry-Tree

Na cha wi can, three
Fathom

Na che nach ke, thirty

Na che num mook, Rac-
coons

Nach go bo man, to sing
Na cho gu nak, three
Nights

Na cho ha ne, I am
alone

Nach pa uch sin, to
converse

Nach pi ki }
jenk, } we by Na-
Nach pi ki } ture
neen, }

Nach xum me neen, we
kindle, set a-fire

Nad bo la wall, he is
fetched over the
River

Na ga je ke, by and by,
in a little while

Na ge uch sin, to hope

Na kis gau wan, to
meet him

Nal la che men, to go
up the River

Nal la chi wi, up the
River

Nal la pi so, to gird

Na la uch su, he is
fetched

Na mee si pook, it tastes
fishy

Nan ne wen tschi, there-
fore

Nat ta woa pin, to look
for something

Na te na wall, take him,
receive him

Na te nuk su, he is re-
ceived

Na te num men, to take

Na tschu wal le, to
fetch a Load

Nat to na mak, Son-in-
Law

Nat to na men, to seek,
look for something

Nau wa que pin,



Nau wa que pin, to hang
 the Head down
Nau wee chiün ke, Af-
 ternoon
Na wa la wall, follow
 him
N dap pal gun, I am
 taken Care of
N doch wil si, to hunt
Ne ca ma wa, they
Nech na jun gees, a
 Horse
Nech nu tschin geet, one
 nursing the Sick
Ne jo gu nak, four
 Nights
Ne le ma ta, not yet
Ne mil gu neen, it is
 given us
Ne moch ga men, I find
Ne moch wi tscheet, the
 main Sinew of the
 Leg
Nen nach gal lit, one
 who stutters, flam-
 mers
Nen nach gal lo, he
 stutters or flammers
Nen hap pach pink,
 Saddle
Nent si ta gun, he or it
 appeared to me

G

Nent si ta wi, appear
 to me
Ne wi nach ke, forty
Ne wot tä ni, I have
 the Belly-Ache
Ne wo wi can, four
 Fathoms
'N ge mee wi, always
'N gut te li, one,
 single
Nie che na su, taken
 down
Nie che na wall, to take
 him down
Ni bil lal gun, my Lord,
 he owns me
Ni bil lal quenk, our
 Lord
Ni bil la tschi, of itself
Ni bil lo wet, a Mur-
 derer
Ni pa wi wi, in the
 Night
Ni pe na cheen, Sum-
 mer-Hunt
Ni sche le ney, two
 Sorts
Ni schi nach ke, twenty
Ni scho la we, he killed
 two
Nis gan ta men, to eat
 something nasty
Nisk a la mo,



Nisk a la mo, to make
 an ugly Noise
Nisk a lo ge, nasty,
 dirty Work
Nisk as sis ku, miserable
 dirty, muddy
Nis ke nol band, miser-
 ably lazy
Ni to na jall, my Beard
Noch goa ta men, to lick
 with the Tongue
Nod hit ta men, I come
 in Danger
No hu len tschik, Suck-
 lings, Babes
No la mal si, I am well
No la te na mi, I am
 happy
No le len dam, I rejoice,
 am glad
Ne le mu tees, Silk-
 Worm
No li na men, I like it
No li pen dam, I hear,
 understand well
No tschin ge u, he
 nurseth
Ne we pan nik, they
 saw it
No we wi ha, I know
 him
No we wi ton, I know it

No woak t schooch we, I
 go a crooked Road
'N sich ta nin, the Run-
 ning of the Nose
'N ti tech ta, } because,
'N ti tech quo, } for
Nu kach tum men, to
 forsake, leave
Nuk to gu nak, one
 Night
Nuk to la we, he killed
 one (Deer)
Nun de hel laan, to
 want, to need
Nu t schi cho we, a
 Night-Walker
Oa pe luc quon, white
 Frost
Och que can gan, the
 Neck
Och que t schi t schac,
 Girls
Och que was quall,
 Swamp-Fern
O le le u, Bullfrog
Ol so woa gan, Good-
 ness
O schum mo wall, Horns
Pach cu le u, it blossoms
Pa che lam men, to split
Pa che ni can, a Frow,
 Splitting-Iron
Pach gam ma can,



Pach gam ma can, a
 Cutlafs
Pach gan di can, a
 Maul
Pach ga nun tſchi, white
 Walnut-Tree
Pach ge len dam, to be
 angry
Pach gi bil leu, it is
 broke
Pach hac que ke, about
 Noon
Pach hac que u, Noon
Pach ha quoa can, an
 Iron Wedge
Pach quach te je, a Plane
Pach ſchach quoa can, a
 Board-Saw
Pach ſi la we, Half a
 Fathom
Pach tſchuc quil kees,
 Graſshopper
Pac kach te chin, to fall
 to the Ground
Pa gach tſchie chen, it
 is full
Pa gach tſchuch peen, to
 fill
Pai ach cam men, to
 ſhoot, fire off a Gun
Pai achk hi can, a Gun
Pa kan da men, to beat

Pa kan da mook, beat
 on, beat away
Pal le len ſin, to be in-
 nocent
Pal li lüs gau, to drive
 it away
Pal li ſtam men, to be
 unbelieving
Pal pe te u, it boils
 over
Pall ſit ta men, diſbe-
 lieve
Pal ſo woa gan, Sick-
 neſs
Pa lüp pa we, a Buck
Pan ge poan tit, a Bit
 of Bread
Pa pach gil lintſch, the
 flat Hand
Pa pen da men, to hear
 by Chance
Pa pom mis ſin, to go
 about idle
Pa ſach ta je, Wind in
 the Belly
Pas ſi cachk hen, to
 make Boards
Pas ſi cach quall, Boards
Pas ſi te chin, to ſtum-
 ble
Pa tach wil ſin, to gain,
 win
Pa ta mau wan,

Pa ta mau wan, to pray
to him

Pa ta mau wos, God

Pa wal les sin, to be rich

Pa wa li u, the Corn-
Blossom falls off

Pa wun ni can, a Sieve

Pe je wi ke, when it
comes

Pe lach pi tschik, those
who are innocent

Peem ach pi jenk, we
who are present

Peem ach pi tschik, those
who are present

Peem bal lach peen, to
hunt in Company

Pen dam me neen, we
hear

Pen nas sie chen, slant-
ing

Pen ge la cu, Dusk

Pen ni bi la, to fall off
or down

Pen qui la wo, I am
dry, thirsty

Pen nun de lell, I show
you

Pen nun de luk, he
showed me

Pe pa lis tank, an Un-
believer

Pe pe te lan, Shower
of Rain

Pe tach gu sin, to climb
hither

Pe ta lo geen, worked
so far

Pe ta lo luk, he sent for
me to come here

Pe ta quie chen, the
Water is a rising

Pe ta scho will, to swim
hither

Pe ta uch sin, lived so
long

Pe ta wi me, bring me
some

Pe te uch tum, he came
weeping

Pet bin que chin, to
look this Way

Pe tschi ba wak drive,
them hither

Pe tschi mu in, to
escape hither

Pe tschol to wak, they
are coming hither

Pich ta we u, double

Pi la pe u, a big Boy

Pi la we tit, a little
Boy

Pi la we tschitsch, a Boy

Pi me na tan, Thread

Pi me ne wo,



Pi me ne wo, they creep
in

Pi mo a can, a Sweat-
House

Pi mockk ha su, stirred
Pi mock que u, twisted,
turned

Pi mock qui can, a
Stirring-Ladle

Pin da la nac, white
Pine

Pin da wa ne, when I
put it in

Pind be wach ton, to
put it in a Bag

Pi pi na men, to chuse

Pi se lüs so, shrinkled,
wrinkled

Pis hi cka wau, to go
to meet him

Pi si co lis, a Snipe

Pli pi te hin, to knock
one on the Head

Poa gam ma wak, wild
Plumbs

Poak tsche hel le, to
jump over

Po che ni can, a Drum

Po cka wach ne, a Creek
between two Hills

Pom ma uch sin, to
live

Pom ma uch soop, he
lived

Pom mau we wi, to re-
main

Pom me na wall, they
beat him, overcame,
conquered him

Pom me nuk gun, he
beat me

Pom mis so wak, they
walk

Pom mi pe so, a Lath

Po pank pe chen, it
drops

Po que we chen, a nigh-
er Road

Psin da moa can, parch
Meal

Ptuc qui min schi, black
Walnut-Tree

Pu ta woa gan, a Pair
of Bellows

Pu tschis kte u, Poison-
Yine

Qua wan go mel, I fa-
lute you

Qua wan go muk, he
salutes you

Que he moa li? do you
laugh at me

Que nisch gu ney, a
Panther

Quen schu cku ney,



Quen schu cku ney, a
Panther

Que scha ni gat, Tooth-
Holes

Que ta ja cu, an old
out-grown Tree

Qui scho che mo, the
Middle of the Head

Qui te la wall, forbid
him

Qui te luk gun, he has
forbid me

Qui tsche wu len, I will
go with you

Quoa pa na cheen, good
Morning to you

Sab be lee chen, it looks
bright

Sab be le u, it is bright

Sa cha pi wak, Light-
ning afar off

Sach ga gun dik, lead
one another by the
Hand

Sach gi nach gen, shake
ye Hands

Sa cka gu nel, lead me

Sa cka gu nuk, he leads
me

Sac qua mal si, to feel
troubled

Sac qui pe u, he comes
in a troublesome
Time

Sa ga lach gat, so deep
Sak ha cke neen, we stay
out so long

Sa mut to ne, shut your
Mouth

Sa piech ti te, when it
lightens

Sa sappe u, spotted

Sa sap pi sac, Light-
ning Bugs, Flies

Sa sap pi wac, Light-
nings

Sasch chup pa we, to
gape, yawn

Sa se he men, to scatter

Scha chach ge u, straight

Scha chach gie chen,
straight Road

Scha ja hi can, Sea-
Shore

Scha ja won ge, the Side
of the Hill

Scha je lin quall, Eye-
brows, the Edge of
the Eye-Lids

Schak hoc qui wan, a
Coat

Scham me num men, to
anoint, grease

Schau wa la me,



Schau wa la me, to faint
with Hunger

Schau we min schi, red
Beech-Tree

Schau wut te u, to wi-
ther, fade

Scha wa nam meek,
Shad, a Fish

Scha wa ne u, South
Scha wa ne wunk, South-
ward

Scha xo woa gan, Co-
vetousness

Sche hel le u, it hangs
Sche won di can, a
Pouch

Schik och que wak, Wi-
dows

Schik scha si ki, Joiners
Shavings

Schin di ke u, where
Spruce is plenty

Schin gal quen gik, our
Enemies

Schin ga lu wet, an
Enemy

Schin gip ti can, a Lea-
ther String, Rope

Sching sit ta men, to hate
hearing it

Schi pe na su, stretched
out, enlarged

Schi pi nach ke, stretch
out the Arm

Schi qui ne u, he is Fa-
ther and Motherless

Schi wa mall sin, to feel
Pain

Schi we len dam, to
moan, be sorry

Schi wonk ham men, to
salt, to season with
Salt

Schi wonk ha su, salted
Schi wos san ne, to be
weary, tired

Schwon nach qua xen,
European Shoes

Schwon nach qui nenk,
among white People

Schwon ni hil la, a
Snipe, -a Bird

Se gant pe chünk, above
the Head

Seek si te chünk, before
his Feet

Si cu ni can, Scower-
Grass

Si hil le u, the Water
falls, abates

Si ma quo nall, Corn-
Stalks

Si quo na cheen, Spring-
Hunt

Si sa we bak,



Si fa we hak, Oysters
So ga nech wi, pour it
 out
So ke lan ge, if it rains
So ke la noop, it rained
So ke lan getsch, if or
 when it shall rain
Sook pe bel laak, a Fall
 in the River, Cataract
So pe na xin, to strip,
 make naked
So pe na xik, strip your-
 self
Span que woa can, a
 Wink of the Eye
Spiech ge je u, a Mem-
 ber, Joint
Suck ach sün beet, Smith
Su ka ne pil, black Fish
Su ke lee chen, it looks
 black
Suk bat ta quall, black
 Yarn, Thread
Süs sum mo ök, a Bell
Tach pa cha xu, less
Tach pa chi wi, low
Tach quam be so, tied
 together
Tach qua tschu wak,
 they freeze
Tach quat te nool, they
 are frozen

Tach quoa gi ke, in the
 Fall
Tach quoa boa can, a
 Mortar or Mill
Tach quoa boa ke, to
 pound or grind
Tach quon di can, a
 Pair of Pincers
Tach si gi u, it hails
Ta cke nau we, to divide
Ta kin da men, to read,
 count
Tal lach pa je, cold -
 Morning
Ta le ga wak, Cranes
Ta lik hi qui, what Time
Tan ga mi can, } a Spear
Tan gan di can, }
Tan ga wach to, cheap
Tang eem hoan tit, a
 little Spoon
Tang han ne u, a little
 Creek or Run
Tat chup pe cat, shallow
Ta tschink ha la, to
 persuade
Tau wa ta wik, an un-
 inhabited Tract
Tau wi quoa can, a Key
Tech thun nen tschik,
 Prisoners
Te ma hi can, a Hatchet
Te pa lach gat,



Te pa lack gat, deep
 enough
Te pa wach to, reason-
 able, not too dear
Te pe len dam, to be fa-
 tisfied, to have enough
Te pi ke nool, they are
 full-grown, ripe, done
Te tau wi wi, between
This si te pok, frozen
 Feet
Ti ga mi cat, a cool
 House
Ti bil le u, it is cool
Tin de u cheel, make a
 Fire
Tin de u cheen, to make
 a Fire
Tis ke man nis, a little
 Filher-Bird
Tit pan nun schi, white
 Hickory
To gi bil laak, awake
Tom bi ca nall, Crabs,
 wild Apples
Tonk do ne chi, open
 your Mouth
Tonk do ne chin, to open
 the Mouth
Tonk sche ne men, open
 it
Tonk sche quoa can, a Key
 H

Tpus gau wiech ton, to
 make it even, to do
 Justice, Right
Tput ta wi wak, they
 all together
Tschan na uch sin, to
 fail, miss
Tschan ne len dam, to
 doubt, scruple
Tschan ni stam men, to
 misunderstand
Tschan sit tam men, to
 hear wrong, amiss
Tschetsch pen na men,
 to separate
Tsiebie chach poa can, a
 Roasting-Spit
Tschik kam ma wak,
 they scratch
Tschi pe len dam, it is
 strange to me, disa-
 greeable to me
Tschi pi le u, strange
 News
Tschi pi na quot, it seems
 strange, odd, disa-
 greeable to Sight
Tschi pi na xu, he looks
 strange, unpleasing
Tschip so woa gan, Dis-
 agreeableness
Tschi quol la le, a Muscle
Tschi ta nat ten,



Tfchi ta nat ten, hard
frozen

Tfchi ta ne nil, hold
me fast

Tfchi ta nes su, strong

Tfchi ta ne u, strong

Tup pink tsche sunk, in
a Waggon

Uch te he linsch, the
Palm of the Hand

U la ca nis, a Dish

U le pe nak, Onions

U me ne wo, they come
from

Un dach len ni, hand it
here

Un dach quie chen, on
this Side

Un de nem men, to take
it from

Un dooch we nall, he
came for their Sake

Ufch wi na quot, pain-
ful, dolorous

Ufch wi na xu, he looks
painful

U te na jall, Towns,
Cities

Wach te ne u, he has
the Belly-Ache

Wach tuch we pi, the
Body

Wa bel le mat, far
Wa liech tsches su, hol-
low (Tree)

Wa nan no wall, Cheeks

Wa pa ba munk, behind
back

Wa pin tschach ke, a
Gar-Fish with a Bill
like a Duck

Was san de u, clear
Day

Wa se lee chen, bright

Wa se le u, clear, bright

Wat tenk gi nem, Cholic

Wat schan gus su, a Slave

Wa wan gom gun, he
salutes me

Wa wi can nin, Back-
Ache

Wde lan go ma, his
Friend, Relation

Wdel lach ge nim, to
speak of a Person to
Somebody

Wdel lo hi can, the
Fore-Finger

Wdell so woa gan, Be-
haviour, Conduct

Wed bit ta münk, in
Danger

We be moa luk, he mocks
me, makes Sport of me

We le muc queek,



We le muc queek, round Hills

We la qui ke, Yesterday Evening

We mal quen gup, he hath loved us

Wen tschi jey ik, from whence they are or belong to

We schi le muk, my Relation in Marriage

We to che mend, Father

We wiech gu kil, his Acquaintance

We wi ba wall, he knows him

We woat ha ke, skilful

We woa tan gik, wise Men

We wun dach qui, on both Sides

Wi a moch ki, mixed

Wiech gau we tschi, un-awares, suddenly

Wiech que pi so, tied round or about

Wi gu na cka, the Point of the Island

Wi bun ge u, he offers Sacrifice

Wi ja gas xu, unruly, light-minded

Wi kich ti tschi, their Houses

Wi kin di tschik, married People

Wik wa be münk, in the House

Wi la no wall, Tongues, Pumkin-Seed

Wi la wa ne, a Horn

Wi la wus fall, his Corn

Wi na mall sin, to be sick

Wi na mall soop, he was sick

Wi na ming e, when the Corn is fit to roast

Wi nan ge u, Turkey-Buzzard

Win gan da men, it tastes sweet

Win ga pu e, good, sweet Broth

Win ge len dam, to like it, be pleased with it

Win ge le u, it burns, flames

Win gi ma quot, it has a good, sweet Smell

Win gi na men, to like it, long for it

Wing ooch we wak, they like to travel

Wi pa luk gun,



Wi pa luk gun, I am
frightened, terrified

Wi pi ti nen, to have
the Tooth-Ache

Wi qua je u, the Head
of a Branch, Creek

Wi qua jun quik, to the
End

Wi que nach ga, the
End of the Fence

Wi qui bil la, to be
tired

Wi quo num men, to
make dull

Wi sach gis sin, it burns
me

Wi sa min schi, yellow
Wood-Tree

Wi sa wa nik, a red
Squirrel

Wi sa we u, yellow

Wi scha lo we, a Rat-
tle-Snake

Wi su woa gan, Fatness

Wi tach pun din, to
marry

Wi ta uch fall, her
Brother's Wife

Wi ta we ma, he stays
with him

Wi ta weem quenk, re-
main with us

Wi ta we muk, he is
with me

Wit ho me len, he goes
with you in the Canoe

Wi tsche ma wall, help
him

Wi tsche muk gun, he
helps me

Wi wu ni wi, all round,
round about

Wi wun ooch we, to go
round about

Woa cha we nall Flow-
ers, Blossoms

Woa cha we sak, Roses

Woa che je u, Day-
Light

Woak bat ti mi, Mul-
berry

Woa pach sa nai, a
Blanket

Woa pa lan ne, bald
Eagle

Woa pa na cheen, good
Morning

Woa pa ne u, Morning

Woa pe lee chen, very
white

Woap bat ta quall, white
Yarn, Thread

Woap boc qua won, grey
Hair

Woa pi min schi,



Woa pi min schi, Chest-
nut-Tree

Woa pi pe nac, white
wild Potatoes

Woa tau we ju, it blos-
soms

Woch ga ni ponk, hard
burnt Ashes

Woch pa bel la, awake,
get your Senses

Wo jau we wit, he is a
Chief

Wo lan ni all, the Fea-
thers of a Bird's Tail

Wo nach qui wi, Top
of a House or Tree

Won nach xi tall, the
Top of the Toes

Wo u choc quin, to cough

Wschba chi bil la, to slip

Wsi bu we neep, he won
it, gained it

Wta cka na chen, mo-
derate, warm Wind

Wta cka ne u, moderate
Weather

Wta cke lin sbe, Rac-
coon

Wtak ho ben sin, to
cover

Wta ki ga chen, it lies
soft

Wta spi woa gan, Af-
cension

Wtel lo we neep, he has
said

Wtell tsche ne men, to
roll

Wtschi tschan qui wi,
spiritual

Wud hit ta men, he
comes in Danger

Wu la che la, to put it
safe

Wu lach ge nim, to praise

Wu lach ne u, a fine
Creek or River with-
out Falls

Wu la lo we, a black Fox

Wu la mall sin, to be
well

Wu la mo can, a Calla-
bash or Bottle

Wu la mo e, formerly

Wu laam sit tam, he be-
lieves what he hears

Wu lan de u, warm

Day, Weather

Wu lan gun dik, be ye
peaceable

Wu la pe ju, just, up-
right

Wu la qui ke, in the
Evening

Wu la tach gat,



Wu la tach gat, fine
 Linen
Wu la tscha ba, he is
 well treated
Wu la wu linsch, the
 Middle-Finger
Wu le len dam, to be
 glad, rejoice
Wu le len su, Pride,
 Self-Esteem
Wu le nen sik, dress
 yourself
Wu lensch gan sü, the
 Toe
Wu le woa tam, to be of
 good Understanding
Wu li gisch gu, fine
 Day
Wu li le u, it is a good
 Time, all is well
Wu li lüs so, he behaves
 well
Wu li lüs sik, behave
 ye well
Wu li na men, to like it
Wu li na quot, it looks
 well, has a good Look
Wu li na xu, he looks
 well
Wu li ne men, it is well
 to be seen

Wu li po quot, it has a
 good Taste
Wu li stam men, to
 believe
Wu lum que u, a round
 Hill
Wu nat toch ton, to ask
 for, to demand
Wund chen ne u, West
*Wund chen ne wü*nk,
 Westward
Wund so woa gan, Mis-
 fortune
Wu ne me neep, he saw it
Wu ne wa wall, he sees
 him
Wu ni pach quall,
 Leaves
Wu ni ta ton, he can
 do it
Wu ni tscha nall, his
 Child
Wun tschi jei ju, where
 he belongs to, from
 whence he is
Wus ki jei ju, it is new
Wus ki len no, a young
 Man
Wusk och que u, a young
 Woman
Ze lo ze las, Cricket

Compound Words of five Syllables.

A *B tschi bil le u*, he
died of a Disease;
Distemper

Ab tschi na lit tin, to die
in a Fight or Battle

A che wi le no, a rich
Man

Ach ga ba ma won,
parted, shared to him

Ach ge pin que u, he is
blind

Ach gi gi ha wall, to
mock one

Ach gi gu we u, foolish,
nonfensical

Ach gi wa lit tin, to
cheat, deceive one
another

Ach kin da men que,
when we count it

Ach ki we len dam, to
be melancholy

A cho wa lo geen, to
work hard, with
Difficulty

A cho wa mall si, very
sick

Ach pi ta wi neen, be
with us

Ach poa li ma wall, to
mock one

Ach püs ca mo can, a
Sock, Sort of Shoe

Ach quin do woa gan,
Accusation

Ach qui pe la won, a Hoe

Ach quoa ni len nees,
Blackberries

Ach schi ki min schi,
Fern

Ach se hel le wak, they
are scattered

Ach sün na min schi,
Sugar-Tree

Ach sün ni ge u, stony

Ach tschin gi ooch we,
he ventured to go,
he was obliged to go

Ach tschip ap to nen, to
talk strange, wonderful

Ach tschi pi jei ju, he
behaves wonderful

Ach tuch wie che ken,
Deers Hair

Ach tuch wi min schi,
red Root

Ach wan gun do wi,
very friendly, kind

Ach wi pis ge u, very
dark

Ach wo wan ge u, a
steep, high Bank

A boal to woa gan,



A boal to woa gan, Love
A bo woa pe wi, strong,
robust

A jach we li u, to wish
A jan be len dam, to be
indifferent, uncon-
cerned

Al la chi mu i, to rest

Al la ma wun ke, un-
der the Bank

Al le ma ke wunk, North
Side of a Hill or
Mountain

Al le mo woa can, Fear

Al lo cu woa can, Lean-
ness, Meagreness

Al lum ap to nen, to
speak or say on

Al lum me uch tum, he
went away weeping

Al lum mie che ken,
Dogs Hair

Al lum moo chach ton, to
carry away

Al lum mooch wa lan, to
bring him away

Al lun si nu tey, Shot-
Bag

A mang a me quok, large
Fishes

A mang bat tach cat,
coarse Linen

A ma tschi pu is, Tur-
key-Buzzard

A men tschin so ac, they
praise themselves

A min tschi uch sin, to
be disobedient

A min tschi uch su, he
is disobedient

A mo schi mo e, a Spike-
Buck, a Yearling

A mu i woa gan, Re-
surrection

A ne chu nal ti, a bark
Canoe

A pach to que pi, Crown
A pa tschi jen que, when

we come back

A pit te bi can, Anvil

A pu a wach to, cheap
Asch te hel le u, it goes

over one another

As sis quo ba su, clayed,
daubed with Clay

A we hel le u, a Bird,
Fowl

A wos sach ten ne, over
the Hill

A wos sa gam me,
Heaven

A wul lach ge nim, to
laud, praise

A wull sit ta men, to obey
Ches sach gu ta can,



Ches sach gu ta can,
 Leather Breeches
Choc qui ne woa gan,
 Cough
Chot a ja pe u, a large
 Buck
Chot tsebi la mo can, a
 large Keg
Chwe len so woa gan,
 Pride
Clam bat te na min, to
 be of a calm, settled
 Mind
Dajaman damen, to feel
Da jas ge len dam, to
 be tired of waiting
Dal lo wi ga men, to
 overcome
Da mach gi ga men, to
 tread upon something
Des pe hel le u, he has
 the Small-Pox
E bach ga bi geet, a
 Distributor, Divider
E bach pus si tunk, a
 Gridiron
E ban ge lük gik, the
 Dead
E bas gi ta mank,
 Water-Melons
E be lan da wünk, a
 Ladder

E be nend ha cke, to
 speak by a Parable
Ek bo ki i ke, at the
 End of the World
E ko qua lis sac, Ras-
 berries
E la uch si jenk, so as
 we live
E la wach to been, to
 price, set a Price
E le le muc quenk, what
 we are created for
E le mi lo wank, this
 Winter
E le mi ni pünk, this
 Summer
E le mi si quonk, this
 Spring
E le mo cu na cka, in
 some Days or Nights
E le na pe wit, the
 Indians
El gi gunk ha ki, the
 whole World
E li le ni jenk, as is
 customary with us,
 so as it is usual a-
 mong us
E li na xi an, your
 Look, Appearance
E li na xi jenk, so as we
 are, our Appearance
El li na xo wak,



El li na xo wak, they
 look both alike
E lin que chi nak, be-
 fore me, before my
 Eyes
E lin que chi nan, be-
 fore you
E lu wi lüs fit, the
 holy one
E lu wi wu lik, best,
 finest, most precious
E na pan di can, the
 hind Sight of a Gun
E schi woa pange, every
 Day or Morning
E span ni min schi, yel-
 low Wood, Raccoon-
 Tree
E tach gi lo wank, last
 Winter
E tach gi ni pünk, last
 Summer
E woch ge bi can, a
 Stirring-Ladle
Gach pat te je u, South-
 East
Gach pat te je wünk, to-
 wards South-East
Gach to na le u, he
 wants to kill
Gad ham ma wa wall,
 left to him by Will

Ga gach ge lu nen, to
 lie, tell lies
Ga ge ke nuk gun, he
 has chosen me
Ga ge pin que u, he is
 blind
Ga gi wa la wall, he is
 cheated, deceived
Ga glol to woa gan,
 Quarrel, Dispute
Ga me no wi nenk, over
 the Sea
Gan scha puch ke u, full
 of great Rocks
Gan sche lal lo geen, to
 do great Wonder
Ga tschiech to woa gan,
 a Mystery, a secret
 Thing
Ge chan na wi taak, a
 Steward
Gech ge lan da münk,
 the Bit of a Bridle
Ge kschiech ti ge bend,
 a Washing-Tub
Ge lant pe pi sid, tied
 about his Head
Ge nach gi ha tschik,
 those that take Care
 of something
Ge nach gi bi neen, take
 Care of us
Ge na me len neen,



Ge na me len neen, we
thank thee

Ge na mo woa can,
Thanks

Gen da te hun dup,
Nails drove in

Gen do we woa can, a
Week

Ge nup hum me na, we
perish

Gesch gin gu na nünk,
in our Eyes

Ge ta jau we wit, a
King

Ge ta net to wit, the
Almighty God

Ge tschack ge num men,
to loosen, untie

Get te ma ge lo, he is
merciful

Get te ma xi jenk, we
are poor

Gich ge hel le u, a Fowl
with young ones

Giech ki ge bu wet, a
Physician

Gi gi to wa la, to speak
to one

Gi gi tschi mu is, a
Summer-Duck

Gi schack ge ni ma, Sen-
tence is passed upon
him

Gi schack so a gan, the
Sun-Shine or Light

Gi schack sum ma gun,
the Light shines up-
on me

Gisch a tschi mol si, to
have consulted and
agreed

Gi sche le mi lenk,
Creator

Gi sche len dam men, to
create, produce

Gisch kscha go ta men,
to saw

Gli ti e cha su, sewed,
nailed, fastened on
the hind End

Glü cka te pi so, hobbled
Glup pi hil le u, turned
about

Gooch ga hel le u, it
overfat

Goch gach ga scho will,
to swim over

Goch pe lo la can, a
Canoe-Rope

Goch quoa pe te chin, the
Pulse

Gop pach te ne men, to
take it out

Gu luc qui hil laan, to
be lame, strained in
the Joint

Gun tschim ge hi mo,



Gan tſchim ge bi mo,
 ye are called
Gu ſchack ſi bi mo, ye
 are in the Smoke
Gut tan dam me neen,
 we taſte
Gut ta wi bil laan, it
 ſinks down
Gu wi nu wam mel, I
 beſeech, pray thee
Ha gi ach xi tall, wild
 Earth-Beans
Ha gi ba ga nünk, in the
 Field
Hal la ma ga mik, for
 ever
Hi ga bel le u, the
 Creek is fallen, is
 moſt dry
Hi gi bil le u, the Wa-
 ter falls, abates
Ki gi na me neen, we
 know
Ki gi na men que, if we
 knew
Ki kei jum be tſchik, the
 Elders, Chief Men
Ki kei och que u, an el-
 derly Woman
Ki kei och que wak, el-
 derly Women
Ki ku wi len no, an el-
 derly Man

Ki mach ten na nak, our
 Brethren
Ki me lan de u, it is not
 thought to be ſo hot
Ki pach gi min ſchi, Up-
 land Hickory-Tree
Kit ach pan ſchi all, the
 Joists, Beams of a
 Houſe
Kit ba cka mi ke, Up-
 land
Kit ba cka mi kunk, on
 the Upland
Kiſch ga ni na quot,
 convenient
Kla cke len da men, to
 be merry
Knat to na gu na, he
 ſeeks us
Knat to na me neen, we
 ſeek him
Kſcha me bel la tam, let
 us run
Kſcha me bel le u, he
 runs
Kſchip pe bel le u, ſtrong,
 ſwift Water in the
 River
Kſin bat te na min, to be
 indifferent, or cool
 of Mind and Heart
Kta boal ti ben na, we
 love one another
Kte li te ba ma,



Kte li te ba ma, we
 think on him
Ktel lo we ne wo, ye
 say it
Kte ma ge le muk, he
 pities me
Ktschin que bel le u, it
 rises, comes up
Ktschuc qui bil le u, it
 shakes or trembles
La chau han ne wall,
 Forks of Rivers,
 Creeks
La chau ol quen que, if
 we are hindered
La chau we len dam, to
 be concerned
Lach pi bil le u, it goes
 fast, quick, for In-
 stance, a Watch or Mill
Lach we ge quoa can, a
 Harrow
Lach xo wi len no, a
 Captain
Laak tsche bel le u, it
 jumps, leaps
Lan gun do woa gan,
 Peace
Lap to nal ti jenk, as we
 spoke with one another
Lat to ni ke u, he seeks,
 examines

Lat to ni kete, if he
 would examine
La tsche se woa gan,
 Goods, Merchandize
Lau ba cka mi ke, the
 Middle of a Piece of
 Ground
La uch so woa gan, Life,
 the living in this
 World
La wach to woa gan,
 Price, Value
La was gu te ge, on the
 Plain
La was gu te u, a Plain
La woch ga lau we, the
 Middle of the Fore-
 head
Le bel le che u, he lives,
 is alive
Lela woch ga lunk, Mid-
 dle on the Forehead
Len na ba wa nünk, to
 the right Hand
Lep po ë woa can, Cun-
 ningness, Slyness
Le we bel le u, it sounds
Li le no woa gan, Cus-
 tom, Rule, Law
Li mat tach pan schi, a
 Spar on the Roof of
 a House
Li nach geech ti te,



Li nach geech ti te,
 when they lay their
 Hands to it
Lin gi bil le u, it thaws,
 melts
Linn ba cka mi ga,
 common Land, not
 Bottom but Upland
Lin ni le na pe, Indians
 of the same Nation
Li te ba jen que, if we
 think so
Li te ba je que, if ye
 think so
Li te be woa gan,
 Thought, Senti-
 ment, Opinion
Li wa nos que u, over-
 grown with Weeds
Lo ga bel le u, he is dis-
 couraged, he drop-
 ped it
Lo wi bil le u, it is
 past
Ma che le ma tam, ho-
 nour him
Ma che le mu xit, he is
 honoured
Ma che le mu wi, ho-
 nourably
Ma che len da men, to
 value, esteem

Ma che len da sutsch,
 he shall be honoured
Mach gach ta wun ge, a
 red Bank on a River
Mach ga nachk te u,
 Evening- and Morn-
 ing-Red
Mach gas gach tei jat,
 red-bellied Snake
Mach ge u ach gook,
 Copper-Snake
Mach ta ge woa can,
 War, Fight
Mach ta lap pa je, bad
 Morning-Weather
Mach ta li pach quall,
 bad Shoes
Mach tan do wi nenk,
 among the Devils,
 in Hell
Mach ta pa muc quot,
 Dusk of the Evening
Mach tschi bil le u, cor-
 rupt, infected,
 spoiled
Mach tschiech to woa
gan, Corruptness
Ma hal la ma gen, I
 sold it, or it is bought
 of me
Ma ja uch so woa gan,
 Unity
Mal li cu woa gan,



Mal li cu woa gan,
 Witchcraft
Ma mach ta cke nim,
 to speak Evil of one
Ma mach tschi ma wall,
 to speak Evil to
 somebody, to revile
 him
Ma ma leek hi can, a
 Letter, Writing,
 Book
Ma ma lun qua nall,
 Stinging-Flies
Ma me lan da men, to
 vomit
Ma mie cha nes si, to
 be ashamed
Ma mo we woa gan,
 Danger
Ma mu cko woa gan,
 Destruction
Man dun de woa gan,
 Blame, Imputation
Ma nit to wi bak,
 Steel
Ma no que ne sa, he was
 scalped
Man scha wi le u, it is
 wonderful
Man scha wi na quot, it
 seems wonderful,
 admirable

Ma nup pek ba su,
 skimmed
Ma schi la me quak,
 Trouts
Mas ge qui min schi,
 Swamp Huckle-
 berry-Bush
Mat ap to ne u, he
 speaks rough, uncivil
Mat te le ma wall, he is
 despised
Mat te mi ga lan, he let
 him in
Mat te mi ge neen, we
 enter in, go in
Mat te mi ge u, he en-
 ters in
Ma we wi ga wan, a
 Meeting-House
Ma we wi jen que, when
 we meet together
Ma win ge woa gan,
 Reconciliation
Me cach wi na quot, it
 looks ugly, disagree-
 able
Me ching ba gi been, to
 plant much, a large
 Field
Mesch ma na hi kenk, a
 Scum-Ladle
M' cho wi jei ju, old
Me he men do wam,



*Me he men do wam, to
beg, ask*

*Me bit tach pi neep, he
was born*

*Me ho wi mi nac, Black-
berries*

*Me lantsch pe woa gan,
Vomiting*

*Me le bin qua won, Eye-
Matter*

*Me med ha cke mo,
Turtle-Dove*

*Me mee ch xi te u, bare-
foot*

*Me mo scha ni gat,
Teethless*

*Me nan t fchi wo nünk,
to the left Hand*

*Me ne nachk ba fik, a
Garden*

*Me schup pa luk gun, he
sprinkles me with
Water*

*Mes si can ne laan, it
hails*

*Me sis sa cho wak, large
Stinging-Flies*

*Me sit t fche je u, whole,
quite*

*Met ach ge lu nen, to
have told a Lie
ready*

*Me tach qui ga quenk,
cover us*

*Met tach quo hi keen, to
cover a Thing*

*Met ap to ne te, when he
had done speaking*

*Met ap to ne u, he has
done speaking*

*Me te chi nan que, when
we fall*

*Me te len si t fchik, the
humble*

*Me hoc qui ta men, to
bleed out of the
Nose*

*Mie cha nat ta men, to
be ashamed of some-
thing*

*Mie cha ne len dam, to
be ashamed in Mind*

*Mie cha nim gus su, he
is made ashamed*

*Mie cha ni na quot, it
looks shameful*

*Mie chas qui ga mik, a
Grass-Hut, a Cabbin
covered with long
Grass*

*Mie chin qua wu nak,
Eyebrows*

*Mi bil lu sis sac, old
Men*

Mi ke mos si tam,



Mi ke mos si tam, let
us work

Mis si ach pi tschik,
those who are or live
scattered

Mi tach ca niech ton, to
make manifest

Mi we len da mau, for-
give him

Mo ë can ne u, a Dog

Mo ë can ne wak, Dogs

Nach gun do woa gan,
Agreement, Bargain

Na cho ha ne u, he is
alone

Nach pa uch si neen, we
converse

Nach xum me ne wo,
they kindle, set a-fire

Nad hun ge woa gan,
the Fetching

Na ga ta men que,
when we trust, hope

Na la na wi can, five
Fathoms

Na na tschi ta quik,
those that have the
Care of some Business

Na we hel le u, After-
noon

'N bi hi li we, I have a
hoarse Throat

'N bo cand pe chi, I
bruised my Head

Ne cha si ta mook, let
us be watchful

Ne cho he te u, the
House is empty

'N de lat que bok, I
owe him

Ne lo wa uch sit, a
Heathen

Ne me nan tschi won,
my left Hand

Ne mie chin qua won,
my Eyebrow

Ne mi gi bil laan, I
bow down

Ne mi gi ta men, I bow,
lean myself towards

Ne mo ë woa gan, the
Sight; Seeing

Ne na jun ge sac,
Horses

Ne ne mi bil lal, rock
the Child

Nen na wi po quot, it
has the right Taste

Nen tsi ta gu na, he
appeared to us

Nes gach qui min schi,
wild Cherry-Tree

Ne to pa le tschik,
Warriours

'N gut ti te han,



'N gut ti te han, to be
 of one Mind
'N backe uch sin, I hope
Ni hil lach que u, he
 killed a Bear
Ni hil la li an, my Lord
Ni hil lal gus su, one
 who is dependant on
 another's Command
Ni hil la li jenk, our
 Lord
Ni hil la pe u, he is free
Ni hil la so been, made
 free, delivered
Ni hil lo we tschik,
 Murderers
Ni hil lo we u, he
 murdered
Ni ma wa na che, to
 make Provision
Ni sebo gu na ckat, two
 Nights or Days ago
Nisk ach ge lu nen, to lie
 desperately, to tell
 abominable Lies
Nisk a we ba si, to be
 unruly, noisy
Nisk toon he woa gan,
 Uproar, Tumult,
 Noise
Noch nu ta meek scheet,
 Shepherd

Nol han do woa gan,
 Laziness
No liech sich me na, we
 speak, pronounce
 well
'N ti a so been, to feed,
 pasture
Nun da je len sin, to
 doubt, distrust, be
 uncertain
Nun de bel le u, he is
 in Want
Nun gi bil le u, he
 shakes, trembles
Nut ach ga me u, some-
 body hallows over
 the River, wants to
 be fetched over
Nu te ma la tschik, those
 who watched him
Nu te mee xe tschik,
 Shepherds
Nu tschil bil lach si, to
 be frightened
Och que bel le u, the Fe-
 male of Birds, Fowls
Ot chu we woa gan, his
 Coming
Pach gach gi min schi,
 white Oak
Pach gi bil le u, it is
 broke in two
Pa chi bil la cup,



Pa chi bil la cup, it
 was split
Pa chi bil le u, it is
 split, cracked
Pach pa na lo je, Broad-
 Axe
Pach sa che ni can,
 Tinder, Punk
Pach tschup pu e u, soft,
 not hard
Pac que bel le u, he
 went off privately,
 he stole away
Pa gach tscha te u, full,
 filled up
Pai ha que na xin, to
 be glad to see some-
 body
Pa joch gu le u, it burns
 into a Flame
Pa kach te chi nook, they
 fell to the Ground
Pa kal lo hu wi, to hal-
 loo, shout
Pal lach pu woa gan,
 Innocency
Pal la we woa gan,
 Transgression, Guilt
Pall hit te he men, to
 strike amiss
Pal li bil le u, he missed
 the Time

Pal li kte mi nak, he
 missed his Fortune
Pam bi le nu tey, a
 Pocket-Book
Pa pom me uch tum, to
 go about weeping
Pa po mi le nin, to go
 about idle
Pa ta ma o na, our
 God
Pa ta ma wo sünk, to,
 in, or with God
Pa ta mo ël cha, to pray
 for one
Pa wall so woa gan,
 Riches
Pa wall so bal gun, he
 made me rich
Pa win que hi ke, to
 shell Corn
Pe cho lin nit ti, in a
 little While
Pe cho tschi ga
lit, } Neigh-
Pe cho wi ga } bour
lit,
Peech gau ga ta je,
 Knee, Calf
Peem ha cka mi ke, on
 Earth
Peem u te na jik, the
 Towns round about
Pen dam me ne wo,



Pen dam me ne wo, they
hear

Pen qui bil le u, it is
dried

Pe ptuc quek bi kenk, a
Compass, Circle

Pe quos qui bil la, he
broke in the Ice

Pe ta lo gam gun, I am
sent hither

Pe ta uch si jenk, we
lived to this Time

Pe uch to woa gan,
Patience

Pich pem me toon hen,
to preach

Pich pem me toon het, a
Preacher

Pid bi te be men, he
has cut himself

Pi ki bil le u, ragged,
rent, full of Holes

Pi li li na quot, it looks
otherwise

Pi lu wi na quot, it
looks cleanly

Pi mach te lin que,
squint-eyed

Pin das se na can, a
Pouch

Pin da wa ne wo, they
dressed, clothed him

Pin tschi bil lach ton, to
put it in, or make it
slip in

Pi ta we gie chen, double
Pi ta wi ga wan, a Shade
before the House

Plip pi te la wau, he
knocked it down

Pom ma uch si ja, as I
live

Pom ma uch si jenk, we
live

Pom mau we wi jenk,
we are about him,
near him

Pom mi bil lach taan, it
passed by in the River

Pom mi bil le u, it flies by
Pom mi ne bi ke, to
dispute

Pom mi ne ho tin, they
dispute with one
another

Pom mi tach pan schi,
Rafters of the Roof
of a House

Po pach gan da men, to
beat, strike

Po qui bil la cup, it
was broke

Po qui bil le u, it is
broke

Pfac qui te ha sin,



Pfac qui te ha sin, to
 crucify
Pfac qui te ha su, cru-
 cified
Pfac qui te bun dup,
 they had crucified
 him
Psa cu lin sche u,
 Squirrel
Pu i hil le u, it comes
 out, slips out
Quap pa la wa wall,
 they took them out
 of the Water
Qui la we len sin, to be
 at a Loss what to do
Qui la we len su, he is
 at a Loss
Qui schi ma wa wall,
 they have condemn-
 ed him
Quit hi cke woa gan,
 Prohibition, For-
 bidding
Sacka gu ni neen, lead us
Sacka gu num men, to
 lead
Sac qua man da men, to
 feel troubled
Sac que lan da men, to
 be troubled in Mind

Sa gach gut te je, Top
 of the Hill or Moun-
 tain
Sa je uch be tschik, the
 foremost
Sa ki ma u cheen, to
 maké one a King
Sa ki ma woa gan,
 Kingdom
Sa lum bu na su, the
 Bell is rung
Sa lum bu ni can, the
 Bell
Sa lum bu num men, to
 ring the Bell
Sas sap peek ha su,
 spotted
Sas suc qua la wall, he
 spit upon him
Scap ha cke je u, wet
 Ground or Land
Schach ach ga gee chen,
 straight Road
Schach ach ga me u, a
 straight Row
Schach ach ga pe ju, he
 is just, upright
Schach ach ga pe wi,
 just, upright
Schach ach gek ha su,
 striped
Schach ach ge len dam,



Schach ach ge len dam,
to be sure, firm in
Mind

Schach ach gen ne men,
to straighten

Schach achk ap to nen,
to speak true

Scha chi bil le u, it slips

Scha ho woa pe wi,
faint-hearted

Schau wi bil le u, weak,
fainty

Schau wi pach te u,
withered

Schau wu nup pe que, on
the Shore of the Lake

Scha wan och que u, a
Shawano Woman

Schie chi ki min schi, a
Maple-Tree

Schin gach tey a puchk,
a flat Rock

Schin gal to woa gan,
Enmity, Hatred

Schin ga lu we tfschik,
Enemies

Schi qui te ha sik, Chips,
what falls off

Schi wa mal les sin, to
feel Pain

Schi wi la wem gun, I
am put to grieve

Schi wos san nol guk, he
was tired out

Se gach pa pach ton, wet
it, make it wet

Ses sa lum bo ink, a Bell

Se se gau wi han, to
whip, scourge him

Se se be la ze, one of
the scattered

Si ga pe hi can, a Strainer

Sgik hi te be men, to
beat it light, close

Sill ki te be men, to press,
squeeze close

Sin gi ga mi ka, the
Corner of a House

So ga ni hi mo, pour ye
out

So ke ne pa su, baptized
Sook pe bel le u, the

Water tumbles or
falls down from a

Precipice, a Fall

Sque wach gi te ben,
bruised

Taa cha ni ge u, where
a great many old
Logs lie

Tach pa we woa gan,
Advice, Instruction

Tach qua ha moa can,
parch Meal

Tach qual lo ni can,



Tach qual lo ni can, a
 Pair of Scissars
Tach qui bil la ke, when
 it meets or comes
 together
Tach qui bil le u, it
 comes together
Tach quin sche bi can, a
 Pair of Pincers
Tach qui pu a gan,
 Love-Feast
Tack ach qui min schi,
 white Wood-Tree
Ta cka ni la cu, a mo-
 derate warm Even-
 ing
Ta cka nit pi cat, mo-
 derate Night, not
 cold
Ta cu me ne wo? where
 do they come from
Ta lat ta woa pin, to
 behold, view
Tank ha ca na che, to
 make Baskets
Tau wa ta wi que, in
 the Wilderness
Tau wi bil le u, it goes
 under Water, over-
 flows
Tech tum mi schi can,
 Candle-Snuffers

Te gau won to wit, the
 patient, meek, mild
 God
Te ma ge bi can, Water-
 Pail
Te mi te be men, cut. off
Ten dach quo we jek,
 Stroud
Tes quach ta min schi,
 Shiver-Hickory
Te tup pa lach gat, a
 Rifle-Gun
Te tuptsche bel la, to roll
Te tup tische bel laak, a
 Waggon, Cart
Tgauch su wi len no, a
 civil, good-natured
 Man
Tin a jap pa we, cold
 Morning
To gen do woa gan, the
 Wakening
To gi bil le u, he awakes
Ton qui bil le u, it is
 open, not close
To pa lo woa gan, War
Tschach gi bil le u, it is
 broke, split off
Tschach quoch ga me u,
 short Day
Tschan ni lis tam men,
 to misunderstand
Tschan nin de woa gan,



Tfchan nin de woa gan,
Difference, Disa-
greement

Tfchetsch pi bil le u, it
goes, cracks, splits
from one another

Tfchetsch pi bil le wak,
they go, part from
one another

Tfchi boa pe ke lis, the
blue Bird

Tfchip hat te na min, to
be melancholy, hea-
vy in Mind

Tfchi quo la le tit, a
little Muscle

Tfchis gi bil le u, wiped,
rubbed out

Tfchit ta nam be so, tied
fast

Tfchit ta ni la wem, en-
courage him, ani-
mate him

Tfchit ta ni te ba, stand
fast, be firm in Heart
and Mind

Tfchi tfchik ach poch we,
Sled

Tup tsche bel le u, it
rolls

Uch tschin de woa gan,
Offering, Sacrifice

U la can na ben, to
make Dishes

Un dach ga me u, on this
Side the River

Un daak tsche bel la, to
jump hither

Un tschi bil le u, it
comes from thence

Wa che lach kei jall,
Fish-Shells

Wach tschu hat te u, it
is full

Wacht tschu wi ge u, hilly

Wach tschu wi ke to,
mountainous, hilly

Wa sach te bel la, to lie
on the Back

Wa se lan de u, clear
Sun-Shine

Wa se le ne men, to
lighten, kindle

Wa se le ni can, Candle

Wa woa che pin gus,
Light-Bugs, a Sort
of Flies

Wa wu la mall sin, to
be well

Wa wu la uch sin, to live
or behave well, or-
derly

Wa wu le len dam, to
be glad, rejoice

Wdal lach pi be won,



Wdal lach pi he won, the
 Net, inside of the Belly
Wdal lach que len dam,
 to grudge, be un-
 willing to give
Wdam me men su wi,
 Child-like
Wdu schus so woa gan,
 Trouble, Pain
We ga ho wes süng, to
 the Mother
We la pas si gan, good
 Physic
We la uch si tsebik, or-
 derly, well-behaving
 People
Wem bun dam me nall,
 he carried all
We mi bil le u, it is all
 gone, all out
Wen dach gut tee chen,
 where the Road goes
 up the Hill
Wen dach gut te jek, up
 Hill
Wen da uch si jenk, we
 lived by it to this
 Time
Wen tschin de woa gan,
 Call, Invitation
We schi le ma tschil, his
 Relation by Marriage
 L

We uch schum mu is,
 Cattle, Cow or Ox
We wu la tach gat, fine
 Linen
Wiech que len tsche pi,
 Gloves
Wi gas gu te u, the End
 of the Plain
Wi bun de woa gan, Sa-
 crifice, Offering
Wi kin de woa gan,
 Marriage
Wi la wi len no, a rich,
 able Man
Wi la wi li ban, to treat
 one generous, grand
Wi li ne woa gan,
 Head-Ache
Wim be ne mu len, I
 will live and die with
 you, I will suffer
 with you
Wi na mall sach tin, a
 Distemper is among
 them
Wi na man da men, to
 feel Pain
Win ge la wos si, you
 have a good Fire
Wi nu we woa gan, Pe-
 tition, Request
Winge woch que u, Raven
Wi pe lach te u,



Wi pe lach te u, Soot
 out of the Chimney
Wi qui hil le u, he is
 tired, weary
Wi sach gi min schi,
 Vine-Tree
Wi tach pun di tscbik,
 married People
Wi tach pun ge u, he is
 married
Wi ta la mu in, to sing
 with in Company
Wi ta we mi neen, be
 with us
Woak a ga po ac, they
 stand in a Ring,
 Circle
Woak bat ti min schi,
 Mulberry-Tree
Woap a scha pi all,
 white Beads
Woap boc qua wu nall,
 gray Hair
Woch gi tach ten ne,
 Top of the Hill
Wo nach gu lin schall,
 the Point of the
 Fingers
Wo na tam mo wi, fan-
 ciful, whimsical
Won nis so woa gan,
 Forgetfulness

Wo wi sach gis su, he is
 wanton, playing
 Mischief
Wsch a chi hil le u, he
 slipped
Wta cka que mi no, a
 tough Tree
Wta cku lin sche u,
 Raccoon
Wtap pan do woa gan,
 Commandment
Wtal lu we ne wo, they
 said
Wu la cu nun goom, he
 goes early to Bed
Wu la mal les sin, to be
 well
Wu la mi su we, a while
 ago
Wu la mo ë ju, he is true
Wu la mo ët te, if he is
 true
Wu lan to woa gan,
 Grace
Wu la pa muc quot, it is
 clear, well to be seen
Wu la pen da men, to
 enjoy, have Benefit
Wu lap to nach gat, a
 fine Word, good News
Wu lap to ne u, he speaks
 favourable
Wu lat tau woa pi,



Wu lat tau woa pi, to
 have a good Sight,
 good Eyes
Wu la te na min, to be
 happy
Wu la tschi mol sin, to
 treat of Peace
Wu lensch gan si tall,
 the Toes
Wu li bil le u, it is good
Wu li la we ma, it gave
 him Satisfaction,
 Comfort
Wu li ne ich quot, it is
 well to be seen
Wu li pom mis sin, good
 Walking
Wu li te ha su, well
 hewed, cut

Wu lum mach dap pin,
 he sits
Wu lum bi gie chin, to
 squat down
Wu lüs so woa gan,
 Beauty, Prettiness
Wu nach go ma wall, he
 answered him
Wu nach qua lo je, a
 sharp Point
Wu na ju ma wall, he
 carries him
Wu nan ne ta ton, he
 does not know to do
 it, or to make it
Wu nat to na maak, his
 Son-in-Law
Wu nuc gach tum men,
 he left, quitted

*Compound Words of six, seven and more
Syllables.*

A *B tschiech goch gi*
bil le u, he bled
 to Death
Ach ga bi ke woa gan,
 Distribution, Di-
 viding
Ach ge gin de woa gan,
 Teaching, Inform-
 ation

Ach ge nin de woa gan,
 a false, evil Re-
 port
Ach ge tak tsche bel lak,
 they jump out of the
 Fence
Ach get te ma ki na
quach tol, they look
 poorly, pitiful

L 2 *Ach gi gu we woa gan*,



Ach gi gu we woa gan,
nonsensical, light-
minded Talk

Ach gi wa lit te woa gan,
Deceit, Fraud

Ach ki wi te be u, irre-
solute, not firm in
Mind

Ach ki wi te be woa gan,
Irresolution

Ach quoa na ga me u,
long Day

Ach quoa na qui ge u,
long Timber

Ach sün hit te hi can,
a Steel Trap

Ach tschিপ ap to nen, to
talk strange, rough

Ach wangun do woa gan,
strong, lasting Peace

A jan be len da mo a gan,
Indifference

A jan bis so woa gan,
Indifference

A la gen do wen ke,
after Sunday

A la chi mo a te na min,
to rest happy

A la chi mo ë woa gan,
Rest

Al la pi jei ju woa gan,
Activity, Quickness

Al le mi bil le u, it is
going, flying

Al le mi tsche bel lach
ton, to draw, roll
away

Al lo we len dam mo a
gan, Esteem

Al lo wi bil le u, left
over

A ma cha wi la wech to
woa gan, Punishment

A man ga nach qui min
schi, Spanish Oak

A man tam mo ë woa gan,
the Feeling

A me man sche li nam,
he sees wonderful, ex-
traordinary Things

A me man sche li na mo
pa nün ga, they saw
extraordinary Things

A men tschi mel lach gik,
those who praise him

A men tschin de woa gan,
Praise

A min tschi uch so woa
gan, Disobedience

A mo qui gach sche chin,
to bruise the Nail of
the Finger

A na tschi bu we woa
gan, Care

A nin si bil le u,

A nin si bil le u, a young
 Fowl, Bird
Ank hit ta so woa gan,
 Loss
A pach gi len tscbach si,
 warm your Hands
Ap ta ho wal quen gup,
 he loved us unto
 Death
Ap ta ho wal to woa gan,
 Love unto Death
A we le mu cku nees, a
 young Buck
A wen dam mo a gan,
 Suffering, Pain
A wen dam mo wan ge lo
woa gan, painful
 Death
A wofs ha gi ha ne, the
 other Side of the
 Field
A wul lach ge ni mo,
 praise him
A wul lach ge ni mo a
gan, Praise
A wul sit tam mo ë woa
gan, Obedience
Chwoch pan ni bil le u,
 an old Turkey-Cock
Clam bat te na mo a gan,
 Firmness, Steadiness
 of Mind

Da jan dam mo a gan,
 Desire
Da la cki bil le u, tore,
 or rent in two
Dal lo we len da men, to
 esteem, value it
 above any Thing
Dul he wi ne woa gan,
 Pain in the Breast
Een ha wach to woa gan,
 Payment, Reward
E hab ho que chi nunk,
 Cushion, Pillow
E ha hoa pe wi tscbik,
 the strong
E bal luch si tscbik, the
 mighty and powerful
E bam hit te bu cuk, the
 Battery of a Gun-
 Lock
E ha wa nu ha lu wet,
 a Deceiver
E he lek hi ge tonk, Ink
E bel la we ken gik, they
 use it for some Pur-
 pose
Ek ho ke wi li tscbi,
 many Nations
E le woak tscbe bel li,
 to jump over
E lu wi a ho woa pe wid,
 the strongest
E lu wi tscbi ta nes sid,

Elu wi tschi ta nes sid,
 the strongest
Enend ha cka gan nall,
 Parables
Enend ha cke woa gan,
 a Parable
Gach ga mu ni min schi,
 strange Tree
Gad ham ma wach to
woa gan, last Will,
 Testament
Ga ge pin quen gu neen,
 we are blinded
Ga gi wa nant pe hel le,
 giddy in the Head
Ga ke pin quoch me na,
 we are blind
Ga ke ge nuk gu neen,
 he chose us
Gan schie lal lo ge woa
gan, Wonder
Ge bach ga ma pu ek, the
 great Sarsaparil
Ge kte ma ge lo woa gan,
 Mercy
Ge ma men tschi mel lan,
 I praise thee
Ge ma men tschi mel len
neen, we praise thee
Ge ma men tschi mel lo
ben na, we praise
 thee

Ge much wi le le muk
hum me na, we are
 created for some great
 Purpose, Design
Gech pil guss so woa gan,
 Bond, Tie
Ge ma me man schie li na
mo ben na, we see ex-
 traordinary, or won-
 derful Things
Ge men bat te jum me na,
 our whole Country
Ge nach ge le mi neen,
 keep us, take Care
 of us
Gen da so wi bil la hump,
 to have ventured
Gen da so wi bil le u,
 he ventured
Ge nuk ta bin qua muk,
 he looks steady upon
 you
Ge schie chich qui jan
gup, he who has
 cleansed us
Ge schie che muc qui jan
gup, he who has
 washed us
Get te ma ge len sit, one
 who is humble
Get te ma ge len sit tschik,
 those who are humble
Get te ma ge li an,



Get te ma ge li an, he
who shews Mercy
unto me

Get te ma ki tschi ta nen
gus si kump, he held
thee fast miserably

Get te mi na cu woa gan,
Luck, Fortune

Ge tūs gam mau wa tup,
drove out from him

Giech ge mim gu na nak,
they speak Evil to
us

Giech ge mim quen gik,
those that speak Evil
to us

Giech ki ga wach to woa
gan, Nearness

Gisch ach ge nin de woa
gan, a determined,
settled Report of
somebody

Gisch ach ge nu ta su,
concluded, made out

Gisch ach ge nu te men,
consulted

Gi sche le mat pan nik,
those whom he created

Go goo ch ga bel le u, it
waggles

Gooch gan ne me na nall,
our Bones

Go win ge la wos si, you
have a good Fire

Gu luc qui bil le u, he is
lame

Gun tschi tan ge woa
gan, Admonition,
Exhortation

Gus qui bil le uch sa, he
broke in the Ice

Gu wi nu wam mel lo
hen na, we beseech
thee

Hat ta wa no min schi,
Dog-Wood

Hit tan de li to woa gan,
Instruction

Kdal le mun se na nak,
our Creatures

Ki ge no le woa gan,
Sign, Token

Ki wi ka mell hum mo,
I come to visit you

Kla cki pom ma uch fin,
to live light-minded

Kla cki pom ma uch so
woa gan, light-mind-
ed Life

Kschiech goch gi bil le u,
it bleeds fast

Ksin bat te na mo ac,
they are indifferent,
careless

Ksin bat te na mo a gan,



Ksin bat te na mo a gan,
 Indifference
Ktschi bil la lo we u, a
 Traitor
La che nen do woa gan,
 Release, Dismission,
 Loosening
La cke nin de woa gan,
 Accusation
Lal chau uch si ta ja, the
 Forks of the Toes
Lal chau wu lin scha ja,
 the Forks of the
 Fingers
Lan go mu wi na xu,
 he looks friendly
Lat que bu to woa gan,
 Debt
La we len dam mo a can,
 Discouragement
Le chac qui bil lach to,
 slacken, loosen it
Le chac qui bil le u, it
 slackens
Le hal lach xu ha lu we
woa can, Offence,
 causing Anger, Dis-
 gust
Le hel le chem hal gun,
 he saved my Life
Le hel le che woa gan,
 Life

Len na pe u bo xen,
 Indian Shoes
Len no we hel le u, the
 Male of Fowls,
 Birds
Lep po ë wi le no, a
 cunning Man
Loch lo gan ne chi neep,
 he has destroyed
Lo ga hel le woa gan,
 Discouragement
Ma che le mo ach ge ni
ma, praise, glorify
Ma che le mu xo woa
gan, Praise, Glory
Ma che len dam mo a gan,
 Esteem, high Value
Ma che len so woa gan,
 Pride
Mach gi ke ni min schi,
 Thorn-Bush
Mach ke we hel lach ti
can, a Flag, Colour
Mach ki pach gi bil le u,
 the Leaves grow red
 (as usual in the Fall)
Mach te cke nin de woa
gan, a bad, wicked
 Report of a Person
Mach ta lo hum mau
wau, he is directed
 the wrong Way
Mach ta pe quo nit to,



Mach ta pe quo nit to,
a bad, evil Spirit

Mach ta te na mo a gan,
Unhappiness, Uneasiness

Mach tschi la uch so woa gan,
a wicked Life

Mach tschi te be woagan,
Wickedness

Ma be ma tsche bel lat,
the Cock of a Gun-Lock

Ma ja uch so woa gan,
Unity

Ma mach ta cha we ju,
he is weakly

Ma mach tap to ne woa gan,
wicked, vile, rough Talk

Ma mie cha nu te mau,
to put one to Shame, to revile him

Ma min tschin ge woa gan,
Praise

Mat ta lo hu ma wa wall,
he directs, shews him the wrong Way

Ma tschi lüs so woa gan,
sinful Behaviour

Mat ta uch so woa gan,
Sin

'M bid hi te be men, I
have cut myself

'M boc quas qui bil la,
I broke in the Ice

Me chat quen de woagan,
great Debt

Me ching ba gi ha can,
a large Field

Me be met an gel lo woa gan,
Agony of Death

Me hit tach po a gan,
Birth

Me boc qui ne woa gan,
the Bloody-Flux

Me mach ta cke nim
quen gik, those who speak Evil from us

Me mach tschi luc quen gik,
those who speak Evil to us

Me mach tschi lüs si
tschik, Sinners

Me ma ja uch si jenk,
every one of us

Me min tschim gus si an,
thou art praised

Me nat te be woa gan,
Envy

Me ta lo hum ma wach ti tschik,
those who lead one another wrong

M *Me te len so woa gan,*



Me te len so woa gan,
Humiliation

Me tschiech goch gi bil
le u, all his Blood
flowed out, he bled
to Death

Me tschiech goch gi bil
leep, he did bleed to
Death

Me tschi te be moal quen
gik, those that wish
us Evil

Mie cha ne len dam mo a
gan, Shame in Mind

Mie cha nes so woa gan,
Shame

Mi ke mos se woa gan,
Work, Labour

Mi we len dam ma gu
neen, he forgives us

Mi we len dam mau wil,
forgive me

Mi we len dam mau wi
neen, forgive us

Mi we len dam mo a gan,
Forgiveness

Mon ba can ni min fchi,
Dog-Wood

Na che le ney ach gat,
three different Sorts

Na chi na we woa gan,
Luck, Chance

Nach pa uch so woa gan,
Conversation

Na ge la wen do woa
gan, Comfort

Na ge uch so woa gan,
Hope, Confidence

Na bi bil la jen que,
when we go down
the River

Nal la wi la uch so woa
gan, Heathenish or
worldly Life

Na nun gi bil le u, he
trembles, shakes

Nat ta woa pan da men,
to look, seek for
something

Na wot al lau wi u, he
hunts by the Way

Ne lo wi pom ma uch fit,
a Heathen

Ne lo wi pom ma uch fi
tschick, Heathens

Ne lo wi pom ma uch fi
tünk, among the
Heathen

Ne mi gi bil le u, he
bows himself down

Ne nach gis ta wachtin,
to hearken, listen to
one another

Ne no stam moë woa gan,

Ne no stam moë woa gan,
Understanding

Ne to pa lo we woa gan,
War

'N gat ta mau wi neen,
leave unto us

'N gut ti te ba tam, let
us be of one Mind

'N ba cke we len da men,
I hope

Ni ga ni bil le u, he
goes before, first

Ni bil lal gus so wak,
they are owned, they
are subject, not free

Ni bil la pe u hoal gu na
cup, he hath redeem-
ed, ransomed us

Ni bil la pe ju woa gan,
Redemption, Ran-
som

Ni bil la pe u hoal quenk,
he redeemed us

Ni bil la so woa gan,
Freedom, Liberty

Ni bil lat tam moë woa
gan, Property,
Right, Privilege

Nilch gus si jank pan ne,
if we had been killed

Ni püs ge len da men,
to be glad, merry

M 2

Ni sebo gu nak ba cke,
in two Days

Nisk ach ge lu ne woa
gan, a miserable Lie

Nisk a lo ge woa gan,
naughty, dirty Work

Noch nu te ma lu wed, a
Watchman, Keeper

Noch nu te me xe tschik,
Shepherds

No le me lan de u, sul-
try Weather

Nu ckach ta che ma wach
to woa gan, last Will,
Testament

Nun de bel le woa gan,
Want

Nut a me men se mi, I
have Children

Nut a me men se u, a
Child's Nurse

Pach gi ta ta ma wach
to woa gan, Forgive-
ness

Pach gi ta ta mau win,
to forgive

Pach gi ta ta mau wil,
forgive me

Pach gi ta ta mau wi
neen, forgive us

Pa cke num mu i bil le u,
it grows dark

Pal la uch so woa gan,



Pal la uch so woa gan,
innocent, unreprieve-
able Life

Pal li lüs so woa gan,
Transgression

Pa pal lach wil sum ma,
he missed his Fortune

Pa pa ta mo ël chu we
woa gan, Intercession

Pap chak hit te ha su,
bruised

Pa pi lu wi lüs si, you
are in another Dis-
position

Pas si bil lach gech qui
min schi, Swamp-
Oak

Pa ta mo ël cha wu na
nak, we pray for them

Pa ta mo ë wi ga wan,
Temple, House of
Prayer

Pa ta mo ë woa can,
Worship, Prayer

Pa ta tam mo ë woa can,
Merit

Pa wall so wi len no, a
rich, able Man

Peech ga wi nach ga ja,
Elbow, Calf

Pech pom ma uch su ha
lu wed, Saviour

Pe bach paam ban gik,
Seafarers

Pen nau we len dam men,
to consider

Pen nau we len da mook,
consider ye

Pen nau we len dam mo
a gan, Consideration

Pen nund hicke woa gan,
Direction, Informa-
tion, Instruction

Pe pach gi tschi mu i his,
manifold in the Belly
of Cattle

Pind pe bel lach ti can,
a Funnel

Pin tschi bil lach tau
wan, to clothe, put
on him

Pis ga pa moc quach
toop, it was dusk

Pi te ta we min schi,
Honey, Locust-Tree

Pom ma uch si jan ne, if
you live

Pom ma uch so hal quick
titsch, they will be
saved

Pom ma uch so woa gan,
Life

Pom ma uch su ba li an,
my Saviour

Pom ma uch su hal queek,



Pom ma uch su bal
 queek, your Saviour
Pom ma uch su bal
 quenk, our Saviour
Pom mau we wi ta
 mook, let us remain
Que cu luc qui bil le u,
 he is lame
Que cu lu xi tschik, the
 lame
Que he moa li bi mo? do
 you make Game of
 me
Que qui la we len dam,
 to be at a Loss what
 to do
Qui la we len si te he
 woa gan, Distress,
 utmost Concern
Qui la we len so woa
 gan, Concern
Qui te lit to woa gan,
 Commandment,
 Law
Quo we le mi gi ta wo
 we na, we bow, or
 kneel before him
Sa cka gu nuk gu neen,
 he leads us
Sac qua mall so a gan,
 troublesome, uneasy
 Feeling

Sac que len dam mo a
 gan, Uneasiness,
 Trouble
Sac qui la uch so woa
 gan, troublesome
 Life
Sa las gi bil le u,
 frightened
Sa sa pe le bel le u, it
 lightens
Sa suc qua la wa woll,
 they spit on him
Scap ha cka mi ge u, wet
 Ground, Land
Schach ach ga uch so woa
 gan, Uprightness
Schach achk ap to ne woa
 gan, a true Word,
 an upright Saying
Scha schi wi la we ma,
 he is mocked, de-
 spised
Schau wi na xu woa gan,
 Weakness
Schau wop pi bil le u, it
 bends, bows
Schin gi na wach to woa
 gan, Enmity
Schi pa qui te ba si, to
 crucify
Schi pa qui te ba si tup,
 he was crucified
Schi wa mall so a gan,



Schi wa mall so a gan,
 - Pain, Smart
Schi we len dam mo a gan,
 Grief, Sorrow
Se sa las sum mo ë bund,
 a Frying-Pan
Se se gau wi bu ge woa
gan, the Scourging
Sin ga wi ca na won,
 Back-Bone
Si pu o man di can, wild
 Plum
Si quon na te wi bil le u,
 Showers of Snow and
 Rain in the Spring
So ke ne pa so woa gan,
 Baptism
Suk ach gun ne men, to
 lay the Fire-Brands
 together
Tach qua boa ca ni min
schi, Gum-Tree
Tan ge len so woa gan,
 Humility
Ta ni ca ni min schi,
 white Beech-Tree
Ta tan dach go que hel
le u, he shakes his
 Head
Ta tan dach go que hel le
woa can, the Shake-
 ing of the Head

Tech ta wonk bil len
tschik, those who are
 deceived
Te pe len dam mo a gan,
 Sufficiency
Te ta wonk bil lu wet, a
 Deceiver
Tgau wi tan ge len su,
 meek, mild
To gi bil la jen ke, when
 we awake
To pa lo wi len no,
 Warriour, Soldier
Tpus gau wi bil le u, it
 is Time, the Time is
 at hand
Tschan na uch so woa
gan, Fault, Defect
Tschan ne len dam mo a
gan, Scruple, Doubt
Tschan ni stam mo ë woa
gan, Misunderstand-
 ing
Tschan sit tam mo ë woa
gan, Mishearing,
 Misunderstanding
Tsche tscha ni la we
quen gik, those who
 trespass against us
Tsche tschetsch pi hille u,
 it cracks, splits from
 one another
Tschi pe len dam mo a gan,



Tschipe len dam mo a gan,
 Strangeness, Oddness
Tschita nis so woa gan,
 Strength
Tschit ta ni tau wi neen,
 strengthen us
Tuckau wus so woa gan,
 Kindness, Favour
U la ca na he mun schi,
 Elm-Tree
U la cu ni po a can,
 Supper
Wach tschu was ge neen,
 our House is full of
 People
Wdal le wus so woa gan,
 Power, Strength
Wdal lo we le mu wi,
 precious
Wdal lo wi liis so woa
gan, Glory
Wda me men su wi jei,
 to be Child-like
Wda me men su wi jei ju
woa gan, Child-like
Behaviour
Wdu schu wus so woa
gan, Trouble, Pain
Wech wu lam mo e hend,
 Water-Pail
Wech wu li la we bu
wed, Comforter

Wech wu li la wem
quenk, our Com-
forter
We ga ho wes sün gik,
 Mothers
We lach ge ni me jen gup,
 who has made Inter-
 cession for us
We li ta won ni tschik,
 those that are finished
Wen de num ma wach to
woa gan, Admit-
tance, Reception
Wen de nu xo woa gan,
 Admittance, Re-
 ception
Wen tschi pen nas sie
chünk, where the
 Road comes down
 the Hill
We uch schum mu i sac,
 horned Cattle
We wi la wi bil la lil,
 refresh, cheer me
We wi la wi bil la li
neen, refresh us
We wi sach gi gus si tup,
 he was tormented
We wu la te na mo ha
lid, my Saviour
We wu la te na mo ha lu
wed, Saviour
We wu la te na mo wi,

We wu la te na mo wi,
 happy
We wu le len da mo wi,
 joyful, glad
Wa wun delen dam mo a
 gan, Distress, Con-
 cern
Wi bi ta wem gup pa nil,
 those that had been
 with him
Wi la we len si te be woa
 gan, Highminded-
 ness
Wi la wi och que u, a
 rich Woman
Wi na mall sach to wak,
 they are sickly, there
 is a Distemper a-
 mong them
Wi na mall so a gan,
 Sickness
Wi na man dam mo a
 gan, Pain, Sore
Win ge len dam mo a gan,
 Approbation, the
 Liking of a Thing
Wi sach ga mal les sin,
 to feel sore Pain
Wi sach ga mal les so woa
 gan, bitter Pain
Wi tach pun de woa gan,
 Marriage

Wi ta uch sun do woa
 gan, Fellowship
Wi ta we mat pan ni,
 who was with him
Wi tsche ach ge ni mat
 pan ni, one who
 helped to accuse
 him
Wi tsche a tschi mol si, to
 be with in Council
Woa ke chi ne li tschi,
 those that are or
 stand in a Circle
Woap ti gi hil le u, pale
Woap ti gin que hel le u,
 broken Eyes
Woch gid ba cka mi que,
 upon Earth
Wo na tam mo a gan,
 Fancy, Fantasm,
 Want of Senses
Won ni pach qui hil le u,
 the Leaves come out
Wo woa tam mo a gan,
 Wisdom
Wo woa tam mo wi len
 no, a wise Man
Wsch ne mo e len dam,
 to seek, or wait with
 Sorrow
Wta won ge lo woa gan,
 Loss, Damnation
Wtel le na ba wa nünk,



Wtel le na ba wa nünk,
 to his right Hand
Wtel le wun so woa gan,
 Name
Wtu ckau wa tschach to
woa gan, Favour
Wu la cke nin de woa
gan, a good Report
 of somebody
Wu la lo ge woa gan, a
 good Work
Wu la mal les so been,
 made happy or
 well
Wu la mal les so bal gun,
 he made me happy
Wu la mal les so bal quenk,
 he makes us happy
Wu la me hel le u, it
 passes, goes well
Wu la mo ech tit te, if
 they were true
Wu la mo e woa can,
 Truth
Wu la mo we ca mi ke,
 formerly, in Times
 of old
Wu la pe ju woa gan,
 Uprightness
Wu la pen so woa gan,
 Blessing
Wu la te na mo a gan,
 Happiness

Wula tschi mol so woagan,
 a Treaty of Peace
Wu lat tau woa pu a gan,
 good View, Sight
Wu la uch so woa gan,
 good Life, Behavi-
 our, Conduct
Wu le le mi le u, comi-
 cal, wonderful
Wu le le mi na quot, it
 looks comical
Wu le le me len dam, to
 admire, wonder
Wu le len dam mo a gan,
 Joy
Wu le len so woa gan,
 Self-Pride
Wu li la we hi neen,
 comfort us
Wu li la wem ke woa
gan, our Comfort
Wu li la wen de woa gan,
 Comfort
Wu li lüs so woa gan,
 Goodness
Wu li stam mo ë woa gan,
 Faith, Believing
Wu lo wach tau woa pin,
 he looked over,
 beyond it
Wu lo win que hel laan,
 to overlook a Thing,
 not mind it

N *Wu na cha na ma wach ti ne wo,*



Wu na cha na ma wach ti
ne wo, they cast Lot

Wu nach pa uch si nall,
he has Conversation
with him

Wu na nan gi bil le woa
gan, Trembling

Wu ne nach gi sta gol, he
listens, hearkens to
him

Wu ne nach gi sta wan,
to hearken to one

Wu nen na ma wa woll,
he knows him, he
found him out

Wu ne no stam mo ë woa
gan, his Understanding

Wu nent si ta wa ga nid,
his Appearing, his
Coming

Wu ni ga ni ta ma woll,
he came before him

Wus ke len na pe wak,
young People

A BEL, A bi me lech, A dam, A hab, A has,
A mos, Ba bel, Ba ruch, Ca jus, Ca leb, Ca-
na, Ca na ni ter, Che ru bim, Cho ra zim, Co-
res, Co rinth, Cre ta, Cy re ne, Cy rus, Da gon,
Da vid, De bo ra, De li la, De mas, Di na,
E ber, E dom, E li, E li fa, E li fa beth,
E noch, E fau, E va, Fe lix, Ge ne za reth,
Go fen, Ha ba cuc, Ha gar, Ha man, Ha ran,
He le na, He noch, He ro des, Horeb, Ja cob,
Je bus, Je hu, Je ru sa lem, Jo hann, Jo ja da,
Jo ja kim, Jo na dab, Jo ram, Jo seph, I fa bel,
Ju das, Ke gi la, Ke tu ra, Ko rah, La ban,
La mech, La za rus, Le vi, Lu cas, Ma ho met,
Mo fes, Na bal, Na both, Na hum, Na za reth,
Ne ro, Ni ca nor, Ni co de mus, Ni lus, Ni ni ve,
O bed, O ne si mus, O reb, Pau lus, Pe rez,
Pha ran, Phi le mon, Pi ne has, Pi la tus, Ra-
hab, Ra hel, Ra ma, Re gi na, Re zin, Rho dis,
Ro fi na, Ruben, Sa lo mo, Sa ra, Sau lus, Se ba,
Si don,

Si don, Si lo, Si mon, Si na, So dom, Su la mith,
 Sy ra cu fa, Tha mar, Tho mas, Thra fi bu lus,
 Ti tus, Tri po lis, Ty rus, Za bu lon, Za dock,
 Zi po ra.

E pa phro di tus, Eu phrat, Vic tor, E fther.

A dra me lech, A fri ca, A gnes, A gri co la,
 A ga tha, A hi to phel, Au gu ftus, Au gu fti-
 nus, Ca spar, Ca ftor, Ca tha ri na, Chri fti na,
 Chri fto pho rus, Chri ftus, Chry fo fto mus,
 Cre fcens, Cri fpus, Cy prus, Da ma fcus, Do-
 than, E kron, E li phas, E phe fus, Fe ftus,
 He bron, He pha ta, Ja phet, Je ri cho, Je thro,
 Jo na than, Jo fa phat, Jo tham, I fa char, Ju-
 fti na, Ke phas, La chis, Ly fi ma chus, Ly ftra,
 Mag nus, Me phi bo feth, Me thu fa lah, Mi-
 cha, Mi thri dat, Mo fcau, Na than, Ne ftor,
 O ne fi pho rus, O phir, Pa læ fti na, Pe trus,
 Phi li fter, Po ti phar, Pri fca, Re chab, Ri-
 phat, Sa drach, Sa mo thra ce, Si chem, So-
 phift, Ste pha nus, Te ra phim, Ty chi cus,
 Xe no phon, Zi klag, Zo phar.

Ab ba, Al pen, Am mon, An na, An ton,
 Ar nol dus, Can ton, Car mel, Con rad, Cor-
 ban, Es ra, Gal lus, Geb hard, Ger fon, Gil-
 gal, Hed wig, Hein rich, Jop pe, Jor dan,
 Lud wig, Lyd da, Mal ta, Mam mon, Man na,
 Mar cus, Mir jam, Nim rod, Ot to, Pat mus,
 Pol lux, Pon tus, Quar tus, Quin tus, Rab bi,
 Rein hold, Sam gar, Sar dis, Sim fon, Tar fen,
 Thir za, Ul rich, Wil hel mus, Xer xes.

Al brecht, Al phon fus, Ar chip pus, Con ftans,
 Ger traud, Jeph tha, Mal chus, Mar tha.

A bed ne go, Ab sa lom, A has ve rus, Al ba-
 nus, Al co ran, A le xan der, An ge lus, An-
 ti pas, Ar ta xer xes, Bar ba ra, Bar na bas, Bar-
 ra bas, Bel sa zar, Ben ha dad, Ben ja min, Ber-
 fa ba, Bne har gen, Ca lix tus, Cam by ses, Can-
 da ces, Car lo wiz, Cy ril lus, E ras mus, E-
 vil me ro dach, Fer di nan dus, For tu na tus,
 Ger ma ni cus, Go mor ra, Ha kel da ma, Ha-
 li car nas fus, Han ni bal, Her cu les, Ho lo-
 fer nes, Je did ja, Jo han nes, Is bo seth, Ku-
 ni gun da, Mag da le na, Mar ti nus, Me gid do,
 Ne bu cad ne zar, O dol lam, Pe nin na, Per-
 ga mus, Phi lip pus, Pom pe jus, Rab fa ke,
 Re bec ca, Ro ber tus, Sal ma nas fer, San he-
 rib, Sa tur nus, Si byl la, Si gis mun dus, Sif-
 fe ra, Su fan na, Syl va nus, Thes fa lo nich,
 This bi ter, Va len ti nus, Ur fu la, Wi gan dus.

Ab ja thar, A dol phus, A grip pa, A ri star-
 chus, Ar pha xad, A sab tha ni, Bath se ba,
 Beth le hem, Beth pha ge, Beth se mes, Con-
 stan ti nus, Co rin thus, Er ne stus, Fran cis cus,
 Geth se ma ne, Gol go tha, Mel chi se dek,
 Naph ta li, Pri scil la.

Ba al, Bo as, Ca in, Do eg, Hi ob, Ja el, Jo ab,
 Jo as, Jo el, Le a, Mo ab, No a, Pnu el, Si on,
 Zi on.

A bi a, A bi ga il, A do na i, Æ gi di us, Æ-
 mi li a, A ge si la us, A na ni as, Ba by lon,
 Be li al, Be za le el, Bi le am, Ci li ci a, Clau-
 di nus, Da ni el, E le a zer, E li as, E li e fer,
 Eu se bi us, Ga li læ a, Ga ma li el, Gi de on,
 Gi le ad, Go li ath, Gre go ri us, Ha fa el,
 He ro di as,



He ro di as, He se ki el, Hi e ro ny mus, Hi-
 la ri us, Ho se a, Hy me næ us, Ja i rus, I du-
 mæ a, Je re mi a, Je ro be am, Je sa i a, Jo-
 fu a, I re næ us, I sa i, I tu ræ a, Ju dæ a,
 Ki ri ath, La o di cæ a, Ly bi en, Ly fa ni as,
 Ma ce do ni en, Ma ha la le el, Ma no ah, Ma-
 ri a, Me so po ta mi a, Mi di an, Mi fa el, My-
 fi a, Na e man, Na za ræ er, Ne he mi a, Ni-
 co la us, O ri on, O fi as, Pe ræ a, Pha nu el,
 Pha ra o, Pto lo mæ us, Re ha be am, Sa ma-
 ri a, Sa mu el, Si ci li en, Si lo ah, Si me on,
 Si na i, Sy ri en, The o do rus, Thæ be a, Ti-
 be ri us, Ti ti us, To bi as, Va le ri us, U ri as,
 Ze ba oth, Ze be dæ us.

Be tha ni a, Be thu el, Ca i phas, Chri sti an,
 Cle o pa tra, Cle o phas, De me tri us, Do ro,
 the a, E ze chi el, Ga bri el, I scha ri oth, Jo a-
 chim, Lu cre ti a, Le vi a than, Ma la chi a,
 Ma le a chi, Ma ta thi as, Mi cha el, Na tha na-
 el, Ra pha el, Se ba sti an, The o phi lus, Ti-
 mo the us, Za chæ us, Za cha ri a, Ze pha ni a.

Ap pi us, Bar fil la i, Chal dæ a, Ge or ge,
 Hag ga i, His ki a, Jad du a, Jef re el, Leb-
 bæ us, Le on hard, Mes si as, Miz ra im, Pon-
 ti us, Ser gi us.

Al phæ us, An dre as, Mat thæ us, Mel chi or.
 Be el ze bub, Ca per na um, Cor ne li us, Im-
 ma nu el, Le o pol dus, Mac ca bæ us, Mer cu-
 ri us, Thu bal ka in.

A le xan dri a, An ti o chi a, Bar tho lo mæ us,
 Beth sa i da, Mar do cha i.





KI Wetochemelenk, talli epian Awossagame. Machelendasutsch Ktellewunfowoagan. Ksaki-
marwoagan pejewigetsch. Ktelitebewoagan legetsch
talli Achquidbackamike, eligui leek talli Awossa-
game. Milineen eligischquik gunigischbuk Achpoan.
Woak miwelendammauwineen 'n Tschannauchso-
woagannena, eligui niluna miwelendammauwenk
nik Tschetschanilawequengik. Woak katschi 'npa-
wuneen li Achquetschiechtowoaganüng, tschukund
ktennineen untshi Medhicküng. Alod knihillata-
men Ksakimarwoagan, woak Ktallewuffowoagan,
woak Ktallowilüffowoagan ne wuntshi hallemiwi
li hallamagamik. Amen.

Metellen endcheleneyachgat Wtackpawewoa-
gannall.

Netamiechen Wtackpawewoagan.

KATSCHI a pili Gopatamawosemiwon ni elin-
quechinak.

Nischeleneyachgiechüng Wtackpawewoagan.

Katschi a gemannihawon temiki M'sink woak
temiki köcu elinaquo, nen whockung Awossagame,
tschita backing Achquidbackamike, tschita ne 'm-
bink equiwi backing eteek.

Mattatsch kpatamottamowunall, woaktshatta
gemikindamowunall; 'ntitechquo ni Nibillalan Kpa-
tamauwos 'nkinsi ni Getanettowit, nan netonamau-
wat Amemensall Ochwall Pallawewoaganall Sha-
cki nacha woak newo anhocqui gischbigit nik Schin-
galitschik;



The LORD's Prayer.

OUR Father which art in Heaven. Hallowed be thy Name. Thy Kingdom come. Thy Will be done in Earth as it is in Heaven. Give us this Day our daily Bread. And forgive us our Trespases, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into Temptation, but deliver us from Evil. For thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory, for ever and ever. Amen.

The Ten COMMANDMENTS.

The First Commandment.

THOU shalt have no other Gods before me.

The Second Commandment.

Thou shalt not make unto thee any graven Image, or any Likeness of any Thing, that is in Heaven above, or that is in the Earth beneath, or that is in the Water under the Earth.

Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the Iniquity of the Fathers upon the Children unto the third and fourth Generation of them that hate me; and shewing Mercy unto

galitschik; woak pennundbickeet Gettemagelowoagan
cbwelinackhe endchapackfsitschik Ehowalitschik,
woak geleniumhittit 'ndachpawewoagannall.

Nacheleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Katschi a gemattauwekewon Wtellunfowoagan
Nebellalack Getannettowit: 'ntitechquo Nibillalquank
matta a quonna wdelinawawirwall aurween
metaurwegeet Wdelunfowoagan.

Neweleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Meschattamme (Sabbath) Lichliwiechinüng
Gischgu woak machelenda.

Guttasch tchi Gischguwall gemikemoffi, ktelli gemikindamen
weemi Gemikemoffewoagan: tschuk nischasch enda
gischquik nen Sabbath Nibillalquank Kpatamawos:
ne talli mattatsch köcu gemikindamowi, ki, tschita quis,
woak Kdaan, woak Ktalogacan Lenno, tschita Ochqueu,
woak-Ktauwesse-mak, woak Tschepsit wetchucquon.

'Ntitechquo guttasch gischque Nibillalquank
mannitoneep Peemapanneek woak Peembackamike,
Kitabican woak weemi köcu eteek, woak wuliwiechinen
nischasch gischquike: newentschi Nibillalquank
wulapensohatamen Lichliwiechinüng gischgu woak
muchwelendamen.

Palenach endcheleneyachgiechüng Wtachpawewoagan.

Muchwelem Gooch woak Gabowes; wentschitsch
goaguni lebellichejan talli backing ne Nibillalack
Patamawos milquon.

Guttasch



unto Thousands of them that love me and keep my Commandments.

The Third Commandment.

Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless that taketh his Name in vain.

The Fourth Commandment.

Remember the Sabbath-Day, to keep it holy.

Six Days shalt thou labour, and do all thy Work: but the seventh Day is the Sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any Work, thou, nor thy Son, nor thy Daughter, thy Man-Servant, nor thy Maid-Servant, nor thy Cattle, nor thy Stranger that is within thy Gates.

For in six Days the Lord made Heaven and Earth, the Sea, and all that in them is, and rested the seventh Day: wherefore the Lord blessed the Sabbath-Day and hallowed it.

The Fifth Commandment.

Honour thy Father and thy Mother; that thy Days may be long upon the Land which the Lord thy God giveth thee

*Guttasch endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi am genibillowewon.

*Nischasch endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi am kpoquibillachtowon Wikingewoagan.

*Chasch endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi a gomodgewon.

*Peschgunk endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

Katschi a gemattachgenimarwon Pechotschigalquon.

*Metellen endcheleneyachgiechüng Wtachpa-
wewoagan.*

*Katschi a gewinginamarawon Pechotschigalquon
Wikit, katschi a gewinginamarawon Pechotschigal-
quon Wiwall, woak nil Lennowall Wdallogagan-
nall, woak nil Ochquewall Wdallogagannall, woak
nalli Wdarweechemosumall, woak Nechnajungesum,
woak temiki köcu nebellatank Pechotschigalquon.*

* * * * *

*Metellen endcheleneyachgat Wtachpawewoa-
gannall getschijeijuwik.*

Matth. 22: 37, 38, 39, 40.

K*Tabowalauchtsch Nibillalackh Patamauwos un-
tschi mesittschewi Ktebenk, woak untschi mesit-
tschewi Ktschitschangunk, woak untschi weemi Kteli-
tebewoaganünk, woak untschi weemi Ktschitanisso-
woaganünk.*

Jun

The Sixth Commandment.

Thou shalt not kill.

The Seventh Commandment.

Thou shalt not commit Adultery.

The Eighth Commandment.

Thou shalt not steal.

The Ninth Commandment.

Thou shalt not bear false Witness against thy Neighbour.

The Tenth Commandment.

Thou shalt not covet thy Neighbour's House, thou shalt not covet thy Neighbour's Wife, nor his Man-Servant, nor his Maid-Servant, nor his Ox, nor his Ass, nor any Thing that is thy Neighbour's.

* * * * *

The Sum of the Ten Commandments.

Matth. 22: 37, 38, 39, 40.

THOU shalt love the Lord thy God with all thy Heart, and with all thy Soul, and with all thy Mind, and with all thy Strength.



Jun netamiechüng mecheek Wtachpawewoagan.

Woak jun icka wendachquiechüng nall woak lina-quot: Ktabowalauchtsch Pechotschigalquon elgiqui abowalat kackey. Atta pili hattewi eluwi mecheek Wtachpawewoagan nall jul pschuk.

Eph. 6: 1, 2, 3.

Amemenstook awullsitto Kigeijujumowawak Nihilalquangünk: nanne li wulit.

Muchwelem Gooch woak Gabowes, nall jun neta-miechen Wtachpawewoagan elgejank.

Wentschitsch wawulamalleßian, woaktsch goaguni lebellichejan talli backing.

Col. 3: 20.

Amemenstook awullsitto Kegeijujumowawak weemi köcu li: nen kebella wulelendamen Nihillalquank.

Luc. 2: 42—52.

Nen Jesus attach nische getünnamite, witschewoapannil Quigeijujumall li Jerusalem, wunofogammene-wo Lilenowoagan mecheek gischgu luwunsu Passab.

Metschi lowihillake gischguwall woak ktuckiwak, Amemens 'n Jesus wtenk piwihilleep Jerusalem, Joseph woak Gaboëßall atta owoatowunewoap.

Tschuk litebewak piteet nigani witerwoa, 'ngutti gischque seki pachtit, saki 'ndonarwanewo li Wdelangomarwigewo woak Wewiechgukpannil.

Atta meechgawachtique lappi ktuckiwak li Jerusalem wunattonarwawawall.

Metschi nacha gischquike nanne mochgawanewo Patamoewigawaniink lemachdappit laweleney nik Gebachgegin-

This is the first and great Commandment.

And the second is like unto it: Thou shalt love thy Neighbour as thyself. There is none other Commandment greater than this.

Eph. 6: 1, 2, 3.

Children obey your Parents in the Lord: for this is right.

Honour thy Father and Mother, which is the first Commandment with Promise.

That it may be well with thee, and thou mayest live long on the Earth.

Col. 3: 20.

Children obey your Parents in all Things: for this is well-pleasing unto the Lord.

Luc. 2: 42—52.

When Jesus was twelve Years old, he went with his Parents to Jerusalem, after the Custom of the Feast called Passah.

And when they had fulfilled the Days, as they returned, the Child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his Mother knew not of it.

But they, supposing him to have been in the Company, went a Day's Journey, and they sought him among their Kinsfolk and Acquaintance.

And when they found him not, they turned back again to Jerusalem seeking him.

And it came to pass, that after three Days they found him in the Temple, sitting in the midst

bachgegingetschik, golssettawawall woak wunanachtutemawawall.

Woak weemi nik pendawachtik ganschelendamook eli nostank woak nachgutink.

Woak newoachtite ganschelendamook, woak Gaboëßfall wtuckol: 'Nquis, quatsch ne libijenk? pennau na Gooch woak ni knattonolhummena 'nschiwelendamohummena.

Wtellawall: Ta leu, wentschi 'ndonawijeeek? at-ta gowoatowunewo 'ntellitsch ni mikindamen Nooch Mikemosseswoagan?

Tschuk atta wunenostawawiwall nen elquichtite. Nanne witeen woak nanne paan Nazareth, woak warwulistawoapannil: Tschuk Gaboëßfall gullenummennall weemi elaptonetüp wtehenk.

Woak Jesus allemikoop woak allemiwewoatam-moop, wtuckauwuffitagol Getannettowit woak jun enda lauchsitschik.

NOhlsettammen Majawi Getannettowitünk;
*Wetochwünk, Wequisünk, woak
 Welsit M'tschitschangunk,
 Nen gischelendangup weemi Koecu,
 Untschi 'n Jesus Christüng,
 Woak Christüng achpoop, mawindammeneep
 Peembackamigsid li whockeng.*

*Nibillalquenk, Ktemagelemincen!
 Christ, Ktemagelemineen!*

*Niluna gettemaki Machtschilüssijen
 guwiwam mellobena.*

*Pendawineen ehowoalan Nibillalijenk Mpatamauwos!
 Wuntschi*



midst of the Doctors, both hearing them and asking them Questions.

And all that heard him were astonished at his Understanding and Answers.

And when they saw him they were amazed, and his Mother said unto him: Son, why hast thou thus dealt with us? behold thy Father and I have sought thee sorrowing.

And he said unto them: How is it that you sought me? wist ye not that I must be about my Father's Business?

And they understood not the Saying which he spake unto them. And he went with them and came to Nazareth, and was subject unto them: but his Mother kept all these Sayings in her Heart.

And Jesus increased in Wisdom and Stature, and in Favour with God and Men.

I Believe in the One only GOD Almighty;
FATHER, SON, and
HOLY GHOST.

Who created all Things

By JESUS CHRIST,

And was in CHRIST, reconciling
the World unto himself.

LORD, *have Mercy!*

CHRIST, *have Mercy!*

We poor Sinners

pray Thee,

Hear us, our dear LORD and GOD!

From

Wuntschi weemi Mattauchsowoagannal,
Wuntschi weemi Wtawongelowoagan,
Wuntschi Machtando Wdallusowoaganünk woak
Leppoerowoaganünk,
Wuntschi Machtagerowoaganünk woak
Mawottewoaganünk,
Wuntschi weemi Medbicküng,
Genachgibineen ehowoalan Nibillalijenk
M'patamauwos!

Wuntschi weemi Kpatatammoewoagannall
Segauchsijannüp,
Ki eluwuwulik Gemitachpoagan,
K'mehemetangelowoagan woak kmoqui
Ktabptessoagan,
Ktallowélemuwi K'moocum,
Ki eluwuwulik eli Meschacanian,
K'machelemuwi Ktangelowoagan,
Ktallachimoëwoagan lalli woalhoalkejannup,
Eluwuwulik Ktamuiwoagan woak Ktaspwoagan
li Awossagame,
Wulapensobalineen woak wulilawebineen,
Ehowoalan Nibillalijenk M'patamauwos!

Wo ki Mpatamauwos Lamm nen pelilünnünk
Peembackamigek Machtauchsowoagan,
'Ngattummauwineen Gulangundowoagan!

Nibillalquenk gulapensobalgun woak
knenatschiechquon!

Nibillalquenk wteliton Wuschgink gischachsogun
kakeng, woak wulantowoagan kteliechtak!
Nibillalquenk aspoqueu Kpenak kakeng, woak
gemiluk Wulanguntowoagan! Amen!

From all Sins,
 From all Error,
 From the Devil's Power and
 Craft,
 From War and
 Famine,
 From all Evil,
Preserve us, our dear LORD and GOD!

With all the Merits of thy
 Life,
 Thy holy Birth,
 Thy Agony and bloody
 Sweat,
 Thy precious Blood,
 Thy sacred Wounds,
 Thy happy Death,
 Thy Rest in the Grave,
 Thy holy Resurrection and Ascension
 into Heaven;
Bless us and comfort us,
dear LORD and GOD!

O thou Lamb of God, which takest away
 the Sin of the World,
Leave thy Peace with us.

The LORD bless Thee and
 keep Thee!

The LORD make his Face to shine upon
 Thee, and be gracious unto Thee!

The Lord lift up his Countenance upon Thee,
 and give thee Peace! Amen!



Printed by William Lloyd
1910 - 2 no. 20/

Ayer

3A

500

Delaware 30

AYER

DC 3A

500

-33-

